

РУКОВОДСТВО ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ ПРИМЕНЕНИЮ КОНВЕНЦИИ ЭСПОО



КОНВЕНЦИЯ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА
ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ
В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ
(ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ/ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ ЕВРОПЫ)

Руководящие страны, разработавшие проект Руководства:

- Нидерланды - Министерство жилищного хозяйства,
пространственного планирования и окружающей среды
Финляндия - Министерство окружающей среды
Швеция - Министерство окружающей среды, Национальное
экологическое агентство

Изготовитель:

Центр окружающей среды Финляндии
Эва Фурман, Микаел Хилден

Рисунки: Йонатан Хилден

Оформление: Эва Рислакки

Редакция английского текста: Тэри Форстер

Издательство: АО «Uusimaa Оу», г. Порвоо, Финляндия

Издатель:

Finnish Environment Institute (SYKE)
P.O. Box 140
FIN-00251 Helsinki
тел: +358-9-403000
факс: +358-9-40300391

Цитирование со ссылкой на:

Министерство окружающей среды Финляндии, Министерство окружающей среды Швеции и Министерство жилищного хозяйства, пространственного планирования и окружающей среды Нидерландов 2003:
Руководство по практическому применению конвенции Эспоо. Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (ООН/ЭКЕ) Центр окружающей среды Финляндии SYKE, Финляндия, хр.

ISBN: 952-11-1383-9

Заказы:

<http://www.ymparisto.fi/publications/espooconventionguidance>
<http://www.unece.org/env/eia>
где текст содержит полезные электронные ссылки

Преамбула

В ответ на решение (план работ на 2001-2003 г.г., пункт 4) второго совещания Сторон (София, февраль 2001 г.) по Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, Нидерланды, Финляндия и Швеция провели процесс разработки руководства по практическому применению Конвенции, по выполнению двусторонних и многосторонних соглашений и мероприятий. Руководство - результат этого процесса, в котором принимали участие все Стороны Конвенции.

Руководящие страны выносят следующие заключения на согласование на третьем совещании Сторон:

Совещание

- принимает документ «Руководство по практическому применению Конвенции Эспоо» в соответствии с приложением к настоящему решению;*
- отмечает, что Стороны могут облегчать и значительно улучшать практическое применение Конвенции путем надлежащей организации задач и обязанностей в своих странах;*
- рекомендует Сторонам учитывать содержание Руководства при подготовке правил применения Конвенции и при планировании конкретных случаев применения Конвенции;*
- призывает Стороны передавать Руководство органам власти, специалистам, разработчикам, неправительственным организациям и прочим заинтересованным сторонам в целях побуждения сознательности о Конвенции, о ее содержании, поощрения применения Конвенции;*
- предлагает Сторонам отчитываться об использовании Руководства перед Секретариатом и рабочей группой Конвенции по оценке воздействия на окружающую среду в рамках отчетов о применении Конвенции;*
- призывает Стороны размещать в базе данных Конвенции (EnimPas) ссылки на их предварительные и окончательные двусторонние и многосторонние соглашения и договоренности.*

Содержание

1. Введение	7
1.1 Мандат	7
1.2 Потребность в систематических подходах при применении Конвенции Эспоо	8
1.3 Конвенция Эспоо в контексте международного законодательства об охране окружающей среды	9
2. Практические решения при применении Конвенции Эспоо	11
2.1 Обязательства Сторон	11
2.2 Управление процессом ОВОС	11
2.3 Процедура выполнения ОВОС	12
2.4 Инициирование процесса ОВОС	14
2.4.1 Скрининг	14
2.4.2 Институциональные мероприятия	16
2.4.3 Финансовые вопросы	16
2.4.4 Календарный график работ	17
2.5 Уведомление	18
2.5.1 Выбор времени подачи уведомления	18
2.5.2 Содержание уведомления	18
2.5.3 Ответ на уведомление, подтверждение участия в ОВОС	19
2.6 Передача информации	19
2.6.1 Подбор материала	20
2.6.2 Стороны, предоставляющие и получающие информацию	20
2.6.3 Участие общественности	21
2.6.4 Перевод документов	22
2.7 Оценка затрагиваемой Стороной вероятности возникновения существенного вредного трансграничного воздействия	23
2.8 Подготовка документации по ОВОС	23
2.9 Консультации	24
2.9.1 Установление времени консультаций	24
2.9.2 Рассматриваемые вопросы	24
2.9.3 Роли различных заинтересованных Сторон в консультациях	25
2.9.4 Формы проведения консультаций	25
2.10 Окончательное решение	25
2.10.1 Консультации на основе дополнительной информации после принятия решения	26
2.10.2 Обязательства Сторон	26
3. Особые вопросы	27
3.1 Предотвращение и разрешение споров	27
3.2 Воздействие на большие расстояния	27
3.2.1 Виды деятельности и их воздействие	27
3.2.2 Затрагиваемая территория	27
3.2.3 Комплексное рассмотрение вопроса	28
3.3 Совместная ОВОС	28
3.3.1 Начальные мероприятия	28
3.3.2 Уведомление	29
3.3.3 ОВОС	30
3.3.4 После выполнения ОВОС	30
3.4 Политика, планы и программы	30
3.5 Послепроектный анализ	30
4. Внесение предписаний Конвенции Эспоо в национальное законодательство	31
5. Подготовка двух- и многосторонних Соглашений и совместных форм действия	31
Приложение № 1: Текст Конвенции Эспоо	33

1. Введение

Конвенция ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, или так называемая Конвенция Эспоо (<http://www.unepce.org>), называемая в дальнейшем «Конвенцией», подписана в 1991 году. В соответствии с Конвенцией, Стороны должны выполнить оценку воздействия на окружающую среду (ОВОС) в трансграничном контексте в случае, если планируемая деятельность может иметь существенное отрицательное трансграничное воздействие. Конвенция была разработана в результате растущей озабоченности в связи с трансграничными выбросами, появлением системы ОВОС как инструмента для уменьшения вредного экологического воздействия новых видов деятельности.

Конвенция вошла в силу в 1997 году. Постоянно увеличиваются число Сторон Конвенции и степень выполнения ее на практике. Настоящее руководство предназначено для Компетентных Органов Сторон. Оно содержит советы и предложения, которые могут служить в пользу при практическом применении Конвенции и которые могут использоваться при формировании дву- и многосторонних Соглашений между Сторонами Конвенции, постоянно рассматривающими связанные с трансграничным воздействием вопросы. Основной принцип настоящего Руководства заключается в том, что применение Конвенции может быть и желательно должно стать неотъемлемой частью систематического соблюдения международных экологических требований. На практике это

значит, что необходимо документировать все этапы выполнения ОВОС и заранее четко определить обязательства Сторон касательно всех ступеней применения Конвенции.

Руководство может также служить в пользу национальным Контактным Органам в отношении уведомления, также как и для других местных, региональных, государственных или национальных органов власти, неправительственных организаций (НПО), международных кредитно-финансовых организаций (МКФО) и обществности, возможно привлекаемых при практическом применении Конвенции. В руководстве рассмотрены все шаги применения Конвенции и представлены лучшие способы действия, основывающиеся на накопленном различными Сторонами Конвенции опыте.

В настоящем Руководстве особое внимание уделяется:

- вопросам, которые могут вызывать сложности при применении Конвенции и
- вопросам, которые должны быть учтены при подготовке дву- или многосторонних Соглашений для обеспечения применения Конвенции

1.1 Мандат

На втором совещании (состоявшемся в г. Софии в феврале 2001 года) Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду

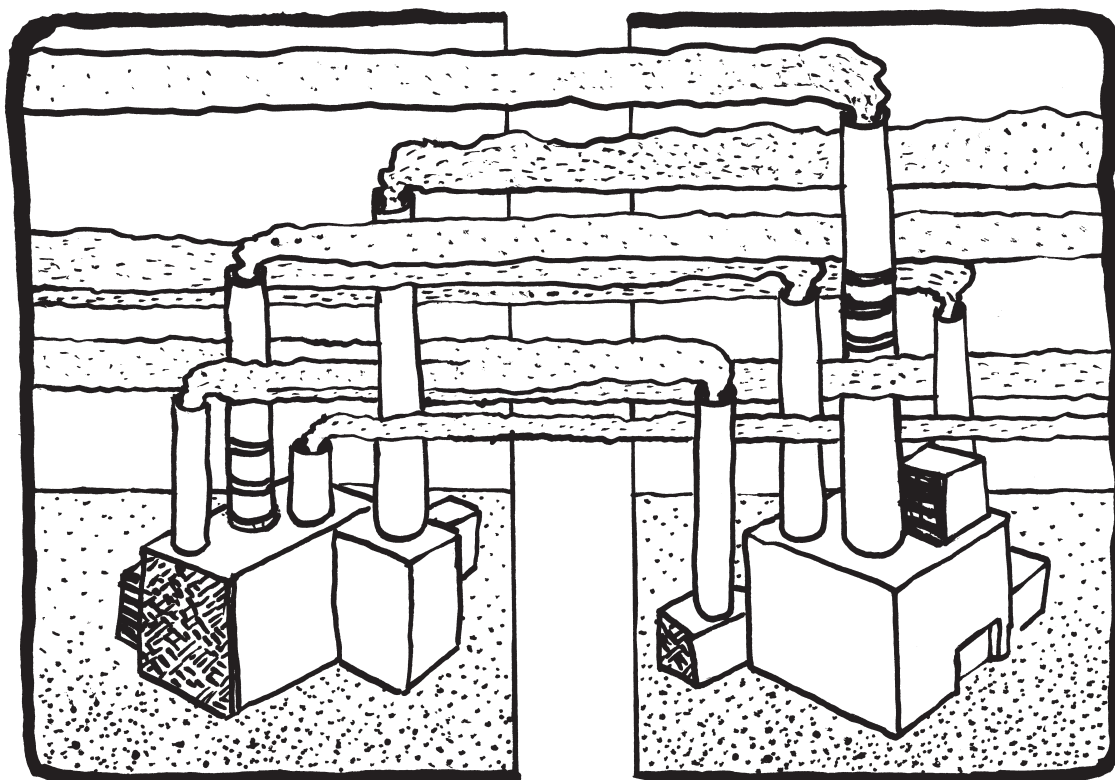
в трансграничном контексте - Конвенции - было принято решение включить в плане работ на 2001-2004 гг. подготовку руководства по практическому применению Конвенции и подготовке дву- и многосторонних Соглашений и договоров. Нидерланды, Финляндия и Швеция приняли на себя обязательство действовать в качестве руководящих эту деятельность стран. Руководящие страны поручили Центру окружающей среды Финляндии (ЦОСФ) координацию конкретной работы.

В результате выполненных в рамках плана работ на 1998-2000 гг. мероприятий получены материалы, способствующие практическому выполнению Конвенции. Отчеты "Practical Application of the Espoo Convention" (Отчет второго совещания Сторон Конвенции, Приложение II, <http://www.unece.org/env/eia>), "Bilateral and Multilateral co-operation in the framework of the Espoo Convention" (Отчет

второго совещания Сторон Конвенции, Приложение I, (<http://www.unece.org/env/eia>) и "Current Policies, Strategies and Aspects of Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context" (Environmental Series No. 6, UN/ECE, 1996) (<http://www.unece.org>) содержат исходную информацию и дополнительные предложения. В настоящем руководстве собраны практические идеи для тех, кто занят трансграничными ОВОС в соответствии с Конвенцией.

1.2 Потребность в систематических подходах при применении Конвенции

Выполненные в соответствии с Конвенцией трансграничные ОВОС оказались весьма полезными. Благодаря трансграничному подходу, в рамках ОВОС анализируется воздействие с учетом всей пространственной шкалы в целом. Кроме того, трансграничные



ОВОС смягчают напряженность между заинтересованными Сторонами, предоставляя информацию еще до возникновения слухов, обеспечивая общественности затрагиваемой Стороны возможность выразить свое мнение о намечаемой деятельности, могущей иметь воздействие на их окружающую среду.

Оценка воздействия на окружающую среду (ОВОС) включает в себя много дисциплин. Качество выдвигаемых к рассмотрению вопросов зависит также от уровня осведомленности и ценностей всех заинтересованных сторон и общественности. Трансграничные ОВОС - дело еще более сложное. Законодательные базы процессов ОВОС могут быть разными в соседних Странах, процедуры выполнения могут отличаться в зависимости от исторических и культурных традиций. Часто бывают различия в критериях определения видов деятельности, подлежащих ОВОС, критериях определения существенного воздействия на окружающую среду, или же имеются различия в самой философии ОВОС, например: какова должна быть роль ОВОС в процессах принятия решений, какова роль общественности в проведении ОВОС.

Соседние Страны могут избежать проблемы, связанные с законодательными и нормативными различиями, увеличивая обмен информацией о законодательных и нормативных вопросах. При применении Конвенции также возникали проблемы, связанные с очень сложной или плохо действующей организационной структурой у одной из Стран. Опыт показал, что четкие правила проведения ОВОС и заранее распределенные обязательства явно облегчают процедуру трансграничной ОВОС.

Странам, часто применяющим Конвенцию, может быть полезно заключить двусторонние или многосторонние Соглашения для преодоления проблем, вытекающих из различий в законодательных базах и практике Стран. В дальнейшем в настоящем руководстве слово «Соглашение» будет означать любое «дву- или многостороннее Соглашение или прочую договоренность» о проведении трансграничной ОВОС. Такие Соглашения могут представлять собой разработанные для конкретного случая основные принципы выполнения процедуры ОВОС между двумя Странами. Такие Соглашения также играют важную роль в регионах, где часто проводятся совместные ОВОС.

1.3 Конвенция в контексте международного законодательства об охране окружающей среды

В Конвенции (полный текст в Приложении № 1) введен новый способ рассмотрения трансграничного воздействия: оценка трансграничного воздействия на окружающую среду (ОВОС). ОВОС существовала в законодательстве большинства Стран, что обеспечивало возможность расширить трансграничную оценку в рамках Конвенции. Такое расширение было также предусмотрено в директиве Совета ЕС об оценке воздействия определенных общественных и частных проектов на окружающую среду (И85/337/ЕСС, 03 2175, 5.7.1985, стр. 40) в соответствии с изменением директивы Совета ЕС (И97/11/ЕС, 03 273, 14.3.1997, стр. 5) (<http://europa.eu.int/comm/environment/eia>), а в рамках Конвенции это требование распространено на все Страны Конвенции.

Несмотря на то, что Конвенция - самый специфический международный законодательный акт о трансграничном воздействии, кроме нее существуют и другие акты. Например, Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния (1979) (<http://www.unepce.org/env/lrtap>), Конвенция об оперативном оповещении о ядерной аварии (1986) (<http://www.iaea.or.at/worldatom/Documents/Infcircs/Others/inf335.html>) и Конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (1989) (http://untreaty.un.org/English/TreatyEvent2002/Basel_Conv_16.htm) также регулируют связанные с ОВОС вопросы. Кроме того, существуют три конвенции ООН/ЕЭК об охране окружающей среды, содержащие ссылки на Конвенцию, а именно: Конвенция о трансграничном воздействии промышленных аварий (<http://www.unepce.org/env/teia>), Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (<http://www.unepce.org/env/water>) и Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (<http://www.unepce.org/env/pp>). Во многих глобальных экологических конвенциях общего характера, например, в Конвенции о биоразнообразии (1992) (<http://www.biodiv.org/>) предъявлены определенные требования к ОВОС, и в них также однозначно рекомендуется проведение трансграничных ОВОС.

2. Практические решения при применении Конвенции

2.1 Обязательства Сторон

Компетентным органом является орган, кому Стороной Конвенции поручено практическое применение Конвенции на национальном уровне, возможно также обладающий полномочиями на принятие решений в отношении предлагаемых мероприятий. В зависимости от характера вопроса, компетентным органом может являться местный, региональный, государственный или национальный орган власти. Контактным Органом является орган, назначенный Стороной в качестве официального Контактного Органа перед другими Сторонами и Секретариатом Конвенции. Уточненный перечень Контактных Органов можно получить у Секретариата или через интернет по адресу: <http://www/unece.org/env/eia>.

Несмотря на то, что Компетентный Орган отвечает за практическое применение Конвенции, некоторые задачи четко входят в мандат Контактного Органа. Необходимо четко определить обязательства между этими органами и гарантировать обмен информацией между ними, либо путем утверждения национальных правил о процедуре выполнения ОВОС, либо каждый раз отдельно. Контактные Органы и их функции (в частности, в качестве абонентского ящика, исполняющего или иницирующего органа, совместного органа) могут также быть определены Соглашением. В Соглашении необходимо учесть и другие заинтересованные стороны, например,

инициаторы, международные кредитно-финансовые организации (МКФО) и неправительственные организации (НПО).

2.2 Управление процессом ОВОС

В соответствии с Конвенцией, все Стороны должны принимать все надлежащие и эффективные меры для предотвращения, уменьшения и контроля за существенным вредным трансграничным воздействием на окружающую среду намечаемой деятельности. Именно для достижения этих целей и выполняется ОВОС. Оперативное практическое выполнение требований Конвенции, обоюдное понимание различающихся и сходных элементов процессов ОВОС по обе стороны границы обеспечивают успешное управление процедурой ОВОС и связанными с ней формальностями.

Отсутствие знаний о законодательных различиях в ОВОС в затрагиваемых Сторонах часто обременяет применение Конвенции или в худшем случае делает его безуспешным, так как Конвенция содержит множество элементов, требующих тесного сотрудничества между Сторонами. С помощью откровенного обмена мнениями на начальном этапе можно уменьшить вероятность возникновения недопониманий и предотвратить разногласия между Сторонами. Конвенция также содержит последнее средство спасения: формальную правовую процедуру разрешения споров.

Переговоры могут состояться и до начала конкретной трансграничной ОВОС либо по мере необходимости либо на основе постоянной рабочей группы, рассматривающей практически вопросы, связанные с выполняемыми и намечаемыми мерами по применению Конвенции. Рабочая группа может рассматривать, в частности, следующие вопросы:

- **институциональные мероприятия**
- **календарные графики выполнения работ**
- **выполнение переводов**
- **распределение затрат, прочие финан-совые вопросы.**

Опыт показал полезность постоянных национальных правил по выполнению ОВОС, в которых как можно более четко отрегулированы обязательства и разные задачи всех заинтересованных сторон. Если четкие планы применения Конвенции в национальном законодательстве или подзаконных актах не утверждены, практическое выполнение Конвенции может оказаться сложным. Это связано с тем, что применение Конвенции включает в себя множество мероприятий и заинтересованных сторон.

Правила по выполнению процедуры ОВОС - база проведения ОВОС в каждом отдельном случае. Степень детальности и формальности правил может быть разной в зависимости от административной культуры данной страны. Когда намечается проведение ОВОС по новой процедуре, необходимо разработать план ее выполнения в соответствии с надлежащими правилами, одновременно учитывая специфические условия данного случая. Рекомендуется рассмотреть все этапы выполнения процедуры ОВОС, заранее изучая

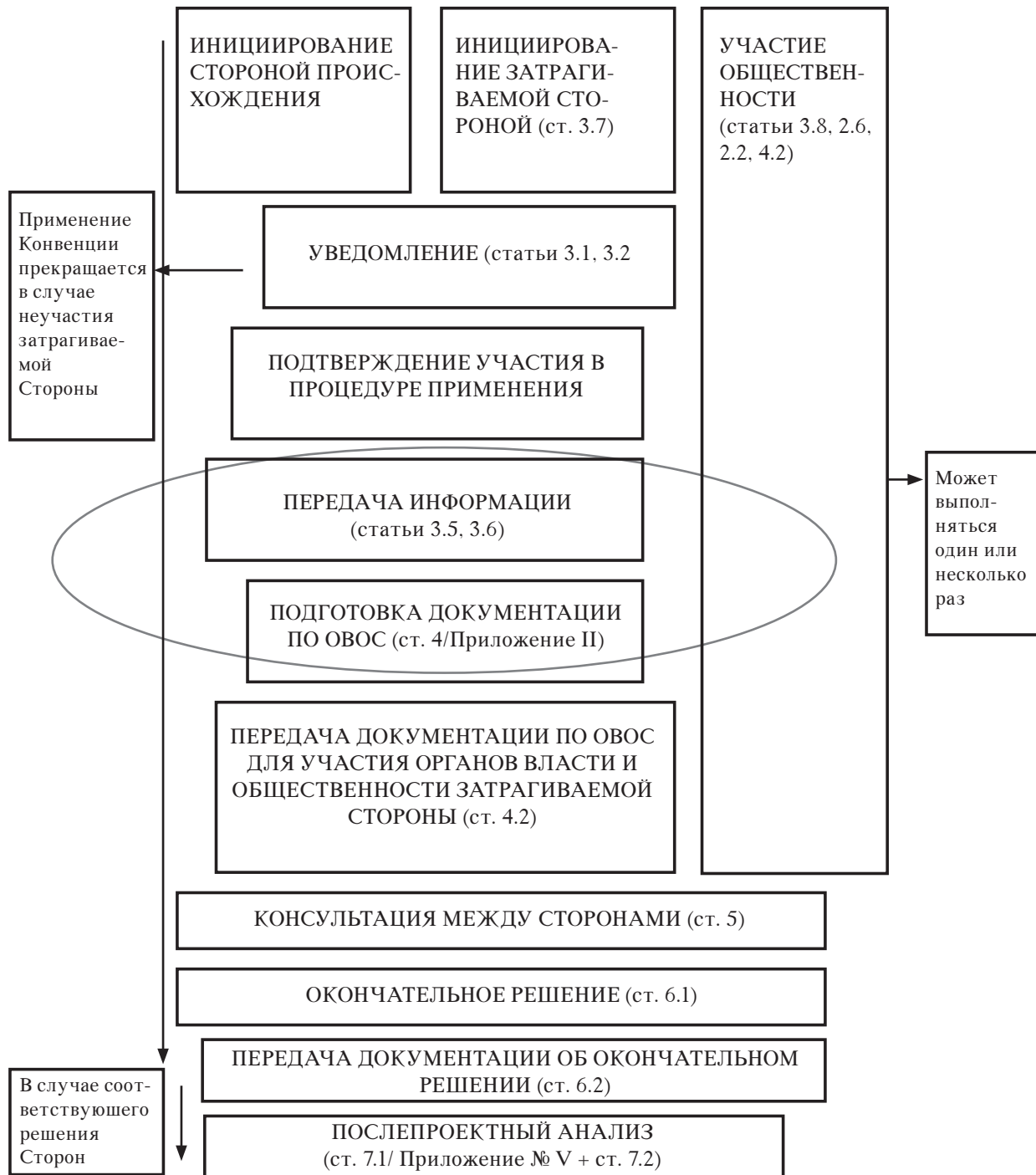
практические мероприятия каждого конкретного случая (см. п. 2.3).

Стороны, имеющие одно или несколько Соглашений с различными комбинациями Сторон, разрабатывают национальные правила процедуры ОВОС в соответствии с содержанием различных Соглашений.

2.3 Процедура выполнения ОВОС

Процедура выполнения ОВОС содержит четкие этапы, при выполнении которых необходимо преследовать цели данного конкретного случая, соблюдая правила процедуры выполнения ОВОС и культуры каждой заинтересованной Стороны, выполняя требования Конвенции. Этапы включают в себя уведомление затрагиваемых Сторон, организацию участия заинтересованных сторон, обеспечение передачи информации, доступности документации и окончательных результатов по ОВОС. В случае если затрагиваемая Сторона решает не участвовать в процессе применения Конвенции в данном случае, процесс останавливается и Сторона происхождения имеет право решить, будет ли она выполнять ОВОС или нет. Необходимо разработать общий план выполнения всей процедуры в целом. Каждый этап должен быть тщательно подготовлен до его выполнения. Требования национального законодательства играют важную роль при применении Конвенции. С другой стороны, они могут привести к реорганизации этапов ОВОС, а именно: уведомления и передачи документации по ОВОС.

Схема выполнения этапов ОВОС в соответствии с Конвенцией



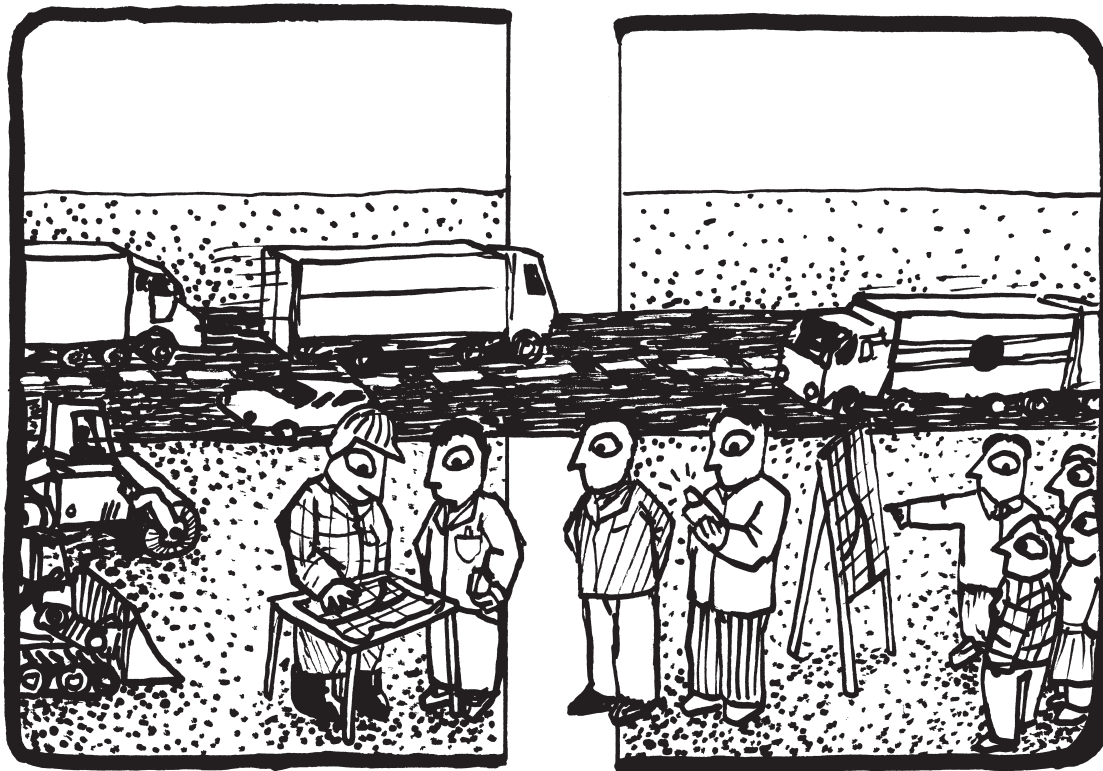
2.4 Инициирование процесса ОВОС

В соответствии с Конвенцией, ее применение начинается с уведомления. Тем не менее, до отправления уведомления необходимо выполнить некоторые задачи. В настоящем пункте дано краткое описание входящих в инициирование ОВОС задач и предложения по их выполнению. Юридическое или физическое лицо, поднимающее вопрос о применении Конвенции в Стране, может быть разным в каждом конкретном случае. Очень важно, чтобы Конвенция была хорошо известна в Странах этой Конвенции. Органы власти различных отраслей, особенно на всех административных уровнях, а также НПО, МКФО, проектно-конструкторские организации и общественность должны получить информацию о Конвенции, о ее содержании из различных источников, в частности, от комитетов по охране окружающей среды. Таким образом можно гарантировать

дохождение информации об объектах, возможно подлежащих трансграничной ОВОС, до Компетентных Органов и Контактных Органов, могущих официально инициировать процедуру ОВОС.

2.4.1 Скрининг

В Приложении № 1 к Конвенции содержится перечень видов деятельности, всегда требующих применения Конвенции в случае возникновения существенного трансграничного воздействия на окружающую среду. Следовательно, первая задача - решить, может ли намечаемая деятельность иметь существенное трансграничное воздействие. Эта задача часто называется «скринингом». Некоторые Страны могут считать, что перечень видов деятельности не является всеобъемлющим. В таком случае можно разработать Соглашение, в котором перечислены другие виды деятельности, всегда требующие проведения транс-



границной ОВОС. В Приложении № III приведены критерии, с помощью которых можно решить об экологической значимости видов деятельности, отсутствующих в Приложении № I.

Кроме того, могут существовать другие виды деятельности, которые в специфических приграничных условиях могут иметь существенное трансграничное воздействие. Такие виды деятельности могут быть заранее выявлены на местном уровне с целью обеспечения оперативного инициирования трансграничной ОВОС. Особые вопросы могут также возникать при оценке стратегических вопросов, планов и программ или же при рассмотрении переноса загрязняющих веществ на большие расстояния. Заинтересованным Сторонам желательно рассмотреть необходимость применения Конвенции также в подобных случаях (ст. 2.5).

В большинстве случаев Конвенция применяется между соседними Сторонами. Однако, следует иметь в виду, что Конвенция распространяется не только на трансграничное воздействие между соседними Сторонами, а также на трансграничное воздействие на большие расстояния. В результате видов деятельности, могущих иметь трансграничное воздействие на большие расстояния, формируются сбросы загрязняющих веществ в водоемы или в атмосферу, имеет место влияние на мигрирующие виды животных или же возникает воздействие, влияющее на изменение мирового климата.

В законодательствах разных Сторон имеются разные критерии в отношении инициирования ОВОС на национальном уровне. Это может причинять определенные

сложности при решении о применимости Конвенции. В международных, национальных и региональных экологических программах можно найти полезные критерии, которые могут использоваться в качестве основы при определении предельных значений и других критериев. В разделе «Специфические методологические вопросы оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте» (Specific methodological issues of Environmental Impact Assessment in a transboundary Context, <http://www.unece.org>) Серии экологических публикаций ЕЭК № 6 (ECE Environmental Series Nr.6) содержится информация об определении «существенности». Критерии, например, «масштабный» и «основной», могут также быть определены в Соглашении с тем, чтобы они представили собой обоюдно согласованные предельные значения.

Представляется целесообразным уведомить соседние Стороны также в случае планирования деятельности с малой вероятностью возникновения существенного трансграничного воздействия. Лучше проинформировать возможно затрагиваемые Стороны и предоставить им возможность решить о своем участии или неучастии в процессе ОВОС, чем рискнуть оказаться в неприятном положении, когда другие Стороны требуют информации о выполняемых мероприятиях, ОВОС по которым проведена давно. Имеется ряд случаев, когда затрагиваемая Сторона только хотела быть постоянно в курсе о выполняемых работах и мероприятиях.

В случае если затрагиваемая Сторона считает нужным применение Конвенции, даже в случае, если она об этом официально не уведомлена, она может инициировать обсуждение значимости вопроса со Стороной

происхождения (ст. 3.7). Иногда общественность затрагиваемой Стороны поднимает вопрос о вредном воздействии деятельности другой Стороны, настаивая на обмен информацией между Сторонами в соответствии с Конвенцией (3.7). Общественность может предъявлять эти требования Компетентным Органам затрагиваемой Стороны либо непосредственно либо через местные, региональные или национальные органы власти. Четкие правила по «скринингу» помогают успешно рассмотреть подобные ситуации и разрешить возможные споры.

2.4.2 Институциональные мероприятия

В Конвенции определены формальные этапы и официальные Контактные Органы, но она не содержит никаких условий по неофициальным контактам и переговорам, которые часто имеют место в приграничных регионах между органами власти различных уровней. Официальные контакты и переговоры должны состояться для выполнения законных требований Конвенции. Тем не менее, целесообразно заблаговременно связаться с Контактным Органом для того, чтобы та Сторона имела возможность подготовиться надлежащим образом. Также может быть целесообразным назначить «Контактный Орган» регионального или даже местного уровня.

Важно также инициировать неофициальные встречи и переговоры в течение всей процедуры, а особенно важно это на начальном этапе. Такие встречи желательно провести между:

- **Контактными Органами, исполнителями намечаемой деятельности и ответственными органами власти в Стороне происхождения**
- **ответственными органами власти приграничных регионов внутри Сторон и между ними**
- **исполнителем намечаемой деятельности, органами власти и МКФО**
- **исполнителем намечаемой деятельности, органами власти и НПО**

МКФО играют решающую роль в проведении ОВОС во многих Сторонах. Однако, МКФО не являются Сторонами и, следовательно, не имеют права официально применять Конвенцию, несмотря на то, что практически все МКФО имеют внутренние правила по ОВОС. Поэтому рекомендуется уточнить взаимоотношения между МКФО и действительными Сторонами Конвенции. Таким образом внутренние правила МКФО по ОВОС могут быть приведены в соответствие в законными требованиями как Сторон, так и Конвенции.

2.4.3 Финансовые вопросы

Применение Конвенции имеет ряд финансовых последствий. В соответствии с некоторыми толкованиями принципа «платит то, кто загрязняет», в частности, расходы за перевод различных документов по ОВОС должен брать на себя Сторона происхождения, а именно: исполнитель намечаемой деятельности. Далее имеются некоторые процедурные мероприятия с четкими финансовыми последствиями (публикация информации в затрагиваемой Стороне, подготовка документации на общественное рассмотрение, организация общественных слушаний, и т.п.)

Необходимо рассмотреть все финансовые вопросы на раннем этапе. Когда все участники процесса заблаговременно проинформированы о своих будущих обязательствах они смогут предусмотреть финансирование этих работ и увязать их с другими процессами. В Соглашениях можно согласовать, в частности, следующие финансовые вопросы:

- **расходы на специфические трансграничные исследования**
- **расходы на перевод документации**
- **расходы на организацию общественных слушаний и прочих связанных с участием общественности мероприятий в затрагиваемой Стороне**

Расходы могут быть оплачены:

- **исполнителем намечаемой деятельности**
- **затрагиваемой Стороной**
- **Стороной происхождения**
- **какой-нибудь МКФО**

или совместно двумя или несколькими выше указанными сторонами. Иногда НПО предоставляют услуги, в частности, путем перевода дополнительных документов по вопросам, особо интересующим их организацию, например, по инвентаризации видов флоры и фауны.

2.4.4 Календарный график работ

Для каждого участника трансграничной ОВОС важно, чтобы календарный график работ был составлен как можно более подробно и четко. Участвующие в процессе органы власти могут предотвратить или привести к минимуму возможные задержки, заблаговременно запланировав график работ. Целесообразно изучить возможность комбинации этапов ОВОС для повышения

эффективности работ. Например, предоставление дополнительной информации после подтверждения затрагиваемой Стороной своего участия может оказаться ненужным, если полная информация была включена еще в уведомлении.

График выполнения процесса применения Конвенции должен быть определен еще на этапе инициирования процесса с целью предания процессу отчетливой структуры с четкими началом и концом. Таким образом все Стороны будут знать, сколько времени требуется для всего процесса. Необходимо обсудить график работ с каждой заинтересованной стороной на как можно более раннем этапе. В разных Сторонах могут быть строгие правила по графику участия общественности, что может вызывать проблемы при увязке трансграничной ОВОС с национальной ОВОС. МКФО могут также иметь свои правила по графику работ. Путем выявления разных требований на как можно более раннем этапе можно опеспечить оперативный процесс и избежать задержки и/или излишнюю напряженность, могущие обескураживать участников трансграничной ОВОС.

Значимость четких правил по расчету времени не уступает выбору конкретного времени выполнения каждого отдельного этапа. Выбор времени имеет особое значение при:

- **подаче официального уведомления**
- **предоставлении ответа на уведомление**
- **участии общественности, организации общественных консультаций**
- **предоставлении информации об окончательном решении.**

2.5 Уведомление

(статьи 2.4 и 3.1-3.2)

Уведомление - официальное и обязательное мероприятие для начала процедуры трансграничной ОВОС. Возможно, что до отправления уведомления состоялись неофициальные встречи и контакты. Уведомление может быть передано одним официальным Контактным Органом другому официальному Контактному Органу или оно может быть отправлено другим органом власти, который в соответствии с национальным законодательством или имеющимися соглашениями отвечает за этот шаг. Во избежание недоразумений, желательно отправить уведомление или его копию Контактному Органу, который далее направит его надлежащему ответственному органу власти. Весьма желательны (неофициальные) контакты до подачи официального уведомления для того, чтобы каждая Сторона могла подготовиться к будущему процессу. Важное значение официального уведомления заключается в том, что оно придает процедуре формальность. Формат уведомления можно найти на вебсайте Конвенции (<http://www.unece.org>)

2.5.1 Выбор времени подачи уведомления

Уведомление должно быть отправлено не позднее момента огласки информации о национальном процессе ОВОС в Стороне происхождения. Рекомендуется отправить уведомление на как можно более раннем этапе, желательно еще до официального этапа выявления подлежащих исследованию в рамках ОВОС вопросов, если такой этап будет выполнен (см. п. 2.4.4). Уведомление должно быть направлено всем Сторонам,

определенным как возможно затрагиваемые воздействием намечаемой деятельности. В случае обоюдных трансграничных ОВОС, т.е. когда две Стороны Конвенции одновременно являются затрагиваемыми Сторонами и Сторонами происхождения - например, в случае строительства трансграничных транспортных путей - обоюдные официальные уведомления помогают уточнить роли каждой Стороны.

Момент подачи уведомления должен быть установлен в Соглашении. Точное время уведомления зависит от того, входит ли в процедуру ОВОС Стороны происхождения а) официальный этап с обязательным участием общественности для выявления подлежащих исследованию вопросов, б) официальный этап выявления подлежащих исследованию вопросов без участия общественности или с) отсутствует ли такой официальный этап. Официальный этап выявления подлежащих исследованию в рамках ОВОС вопросов является подходящим моментом для заблаговременной подачи уведомления.

2.5.2 Содержание уведомления (ст. 3.2)

Содержание уведомления определено в ст. 3.2. Кроме того, рабочая группа ООН/ЕЭК разработала формат уведомления (Отчет первого совещания Сторон Конвенции, Report of the First Meeting of the Parties, (<http://www.unece.org/env/eia>). Рекомендуется включить «прочую» информацию (ст. 3.5) еще в уведомлении. Это ускоряет процесс, исключая один тур обмена информацией. Дополнительная информация о намечаемой деятельности и возможного ее воздействия также помогает затрагиваемой Стороне решить, хочет ли она участвовать в процедуре ОВОС или нет.

2.5.3 Ответ на уведомление и подтверждение участия в ОВОС (ст. 3.3)

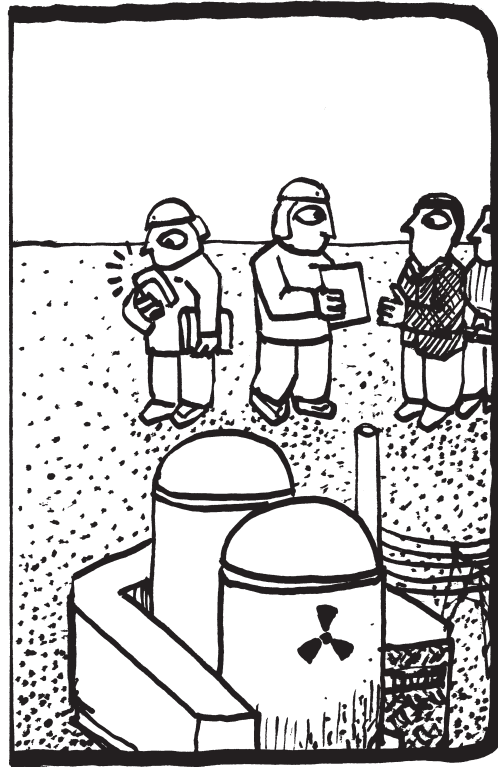
Стороны должны всегда отвечать на уведомления в установленных Стороной происхождения сроках. Отрицательный ответ также имеет значение для Стороны происхождения, так как это позволяет ей продолжать подготовку национальной ОВОС. При подготовке ответа на уведомление, подтверждении участия в ОВОС, следует учесть установленное в национальных законодательствах Сторон время проведения ОВОС.

2.6 Передача информации (статьи 3.4-3.7)

В случае, если возможно затрагиваемая Сторона не будет участвовать в ОВОС и сообщает об этом в своем ответе на

уведомление, процедура трансграничной ОВОС заканчивается. С другой стороны, если затрагиваемая Сторона хочет получить информацию или участвовать в ОВОС, процесс трансграничной ОВОС продолжается дальнейшим обменом информацией.

Если прочая информация еще не предоставлена затрагиваемой Стороне в уведомлении, она должна быть направлена сразу после заявления затрагиваемой Стороной об участии в процессе ОВОС. Обмен информацией продолжается между Сторонами до конца всего процесса. Установленные ответственной Стороной сроки должны быть соблюдены. Желательно заранее согласовать сроки с тем, чтобы они имели законную силу и были реальными (см. пункт 2.4.4).



2.6.1 Подбор материала

В документации должны быть включены все вопросы, указанные в Приложении № II к Конвенции. Определение альтернатив для намечаемой деятельности обычно считается самым сложным моментом подготовки документации, но одновременно оно является одним из самых основополагающих вопросов. Альтернативы для выполнения намечаемой деятельности создают основу для процесса ОВОС, следовательно, они должны быть изучены на достаточно раннем этапе.

2.6.2 Стороны, предоставляющие и получающие информацию

В соответствии с Конвенцией (ст.ст. 3.8, 4.2), обе заинтересованные Стороны должны обеспечить распространение информации для общественности затрагиваемой Стороны, а также возможность общественности предоставить свои комментарии. Комментарии общественности к документации ОВОС могут быть отправлены или Компетентному Органу или, в случае, если это считается возможным, через Сторону происхождения. Конвенция не содержит более точных указаний об органе власти, кому информация должна быть направлена.

Сторонам желательно быть в курсе с самого начала, однако, не позже времени уведомления, какие органы власти являются ответственными по обмену информацией. Роли могут быть разными в зависимости от категории обмена информацией: отправление документов (например, уведомления), предоставление информации для общественности, отправление комментариев для общественности.

Необходимо выяснить способ передачи информации от общественности Стороне происхождения. Необходимо уточнить, кто отвечает за распространение информации среди общественности затрагиваемой Стороны, а также выяснить способ передачи комментариев общественности.

Такие документы, как уведомление и документация по ОВОС, всегда передаются между органами власти соответствующих Сторон. Существует несколько вариантов предоставления информации для общественности и передачи комментариев от общественности:

- ответственным является орган власти затрагиваемой Стороны (Контактный или другой Орган); возможно также, что общественность затрагиваемой Стороны направляет свои комментарии либо прямо Компетентному Органу Стороны происхождения либо через Контактный Орган или Компетентный Орган затрагиваемой Стороны;
- ответственным за предоставление информации для общественности затрагиваемой Стороны является орган власти Стороны происхождения (Компетентный Орган) или исполнитель намечаемой деятельности; общественность затрагиваемой Стороны направляет комментарии прямо Компетентному Органу Стороны происхождения или даже прямо исполнителю намечаемой деятельности, и отправляет копии комментариев Компетентному Органу затрагиваемой Стороны;
- органы власти каждой Стороны совместно отвечают за передачу и распространение информации

Преимущество первой альтернативы заключается в том, что орган власти затрагиваемой Стороны как правило хорошо знает способы распространения и публикации документов по ОВОС для общественного рассмотрения. В зависимости от специфических организационных моментов, недостатком может оказаться требуемое для этого время, особенно в случае, если комментарии общественности сперва направляются органу власти затрагиваемой Стороны. Преимуществом второй альтернативы является возможность передачи информации непосредственно общественности, направления комментариев прямо Стороне происхождения, что имеет благополучное воздействие на сроки процесса. Недостатком может оказаться незнание органом власти Стороны происхождения местных способов и практики публикации информации для общественного рассмотрения. Преимуществом обоих вариантов можно скомбинировать в третьей альтернативе: совместное распространение информации органами каждой Стороны, но для этого необходимо отдельно согласовать распределение задач между Сторонами.

С помощью Соглашения возможно договориться о ролях и задачах Сторон по распределению информации.

2.6.3 Участие общественности (ст.ст. 2.2, 2.6, 3.8, 4.2)

В соответствии с Конвенцией, общественность затрагиваемой Стороны должна иметь возможность участвовать в процессе ОВОС. Участие определено в Конвенции как право получения информации и выражения мнений. При применении Конвенции на практике эти возможности должны быть

предусмотрены. Одна из сложнейших задач участия общественности заключается в том, что законодательные правила и практика участия общественности к процессам ОВОС различаются в разных Сторонах. Поэтому методы участия общественности должны быть установлены каждый раз отдельно для обеспечения их согласованности с законодательством затрагиваемой Стороны.

Наряду с широкой общественностью, рекомендуется проконсультировать различные органы власти, специалистов, МКФО, НПО по обе стороны границы. Для обеспечения передачи информации в правильной форме, надлежащем объеме и на самом корректном языке следует четко выявить все заинтересованные стороны. Возможно, что у многих заинтересованных сторон имеются полезные материалы и они могут таким образом внести положительный вклад в сбор информации. Однако, компетентный орган должен убедиться в беспристрастности и надлежащем качестве информации (см. также п. 2.4.3).

Участию общественности придается весьма большое значение при проведении трансграничных ОВОС и поэтому существует руководство по планированию участия общественности. Руководство находится в процессе усовершенствования и ее можно будет найти на вебсайте Конвенции (<http://www.unece.org/env/eia>) Детальные указания о предоставлении информации для общественности, об их возможности участвовать в процессе трансграничной ОВОС могут быть включены в Соглашении. В Соглашении можно также утвердить роли и задачи по предоставлению информации для общественности, по передаче комментариев общественности компетентному органу Стороны происхождения.

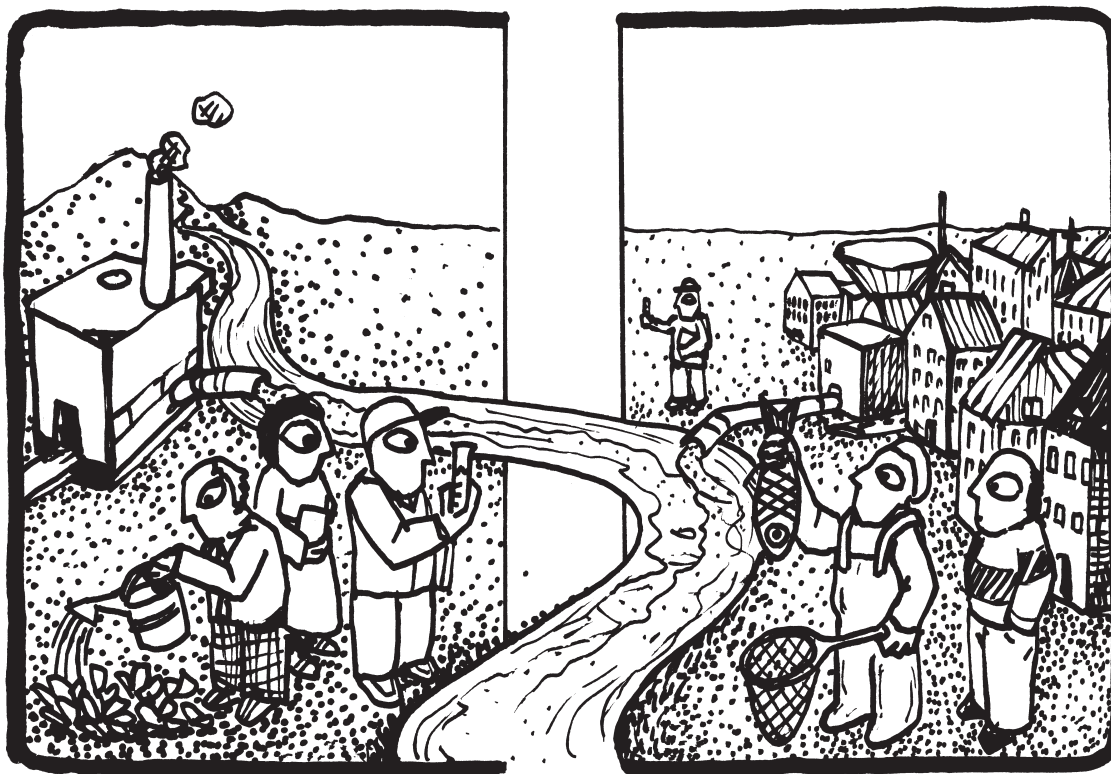
В Конвенции ООН о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Архусская Конвенция от 1998 года) установлены основные требования к участию общественности (<http://www.unece.org/env/pp>).

2.6.4 Перевод документов

Особой чертой выполнения трансграничных ОВОС являются разные языки заинтересованных Сторон. В соответствии с результатами исследований, даже малейшие трудности в понимании языка могут задерживать участие общественности и органов власти. Это касается близкородственных языков, например: скандинавских, германских и славянских языков.

Хотя языковые вопросы в Конвенции не определены, очень важно предоставлять информацию на языке, понятном для участников процесса. Сторонам рекомендуется спланировать и решить обязательства по переводам еще на этапе инициирования процесса. Необходимо четко определить, для каких групп предназначен документ до планирования выполнения переводов. Необходимо решить следующие вопросы:

- **какие разделы документов будут передаваться**
- **затрагиваемой Стороне**
- **органам регионального/местного уровня затрагиваемой Стороны**
- **общественности затрагиваемой Стороны**
- **какие языковые требования имеются у выбранных групп**



- **какие документы будут переведены на какие языки**
- **на каких языках можно предоставить ответы**
- **кто отвечает за выполнение и качество переводов как переданной, так и полученной информации**
- **кто берет на себя расходы за перевод как переданной, так и полученной информации.**

В случае если в процессе ОВОС участвуют МКФО или более, чем 2 Стороны, документы иногда переводятся на английский или русский языки вместо языка затрагиваемой Стороны. Очень важно делать по крайней мере частичный перевод документов на языке затрагиваемой Стороны.

Необходимость в переводах устанавливается в зависимости от языковых различиях между Сторонами. Как правило, Соглашением Сторон можно установить следующие вопросы: какие документы должны быть переведены и кто отвечает за выполнение, качество и оплату переводов. В Соглашениях можно также договориться о времени и сроках выполнения переводов. Стороны могут также договориться в Соглашениях о том, кто обеспечивает устный перевод на общественных слушаниях.

2.7 Оценка затрагиваемой Стороной вероятности возникновения существенного вредного трансграничного воздействия (ст. 3.7)

Сторона происхождения должна еще на этапе инициирования процесса ОВОС выполнить оценку возможного возникновения существенного вредного воздействия намечаемой деятельности. Даже в случае, если Сторона происхождения придет к выводу, что нет

необходимости проведения трансграничной ОВОС, затрагиваемая Сторона может быть другого мнения и таким образом инициировать обсуждение вопроса со Стороной происхождения. Если Стороны не приходят к общему мнению, любая Сторона может обратиться за консультацией к исследовательской комиссии в соответствии с условиями Приложения № IV. Возникновение таких ситуаций можно предотвратить, например, начиная неофициальные дискуссии с затрагиваемой Стороной еще на этапе инициирования ОВОС или просто уведомляя затрагиваемую Сторону.

2.8 Подготовка документации по ОВОС (статьи 4.1 и 4.2)

После сбора исполнителем намечаемой деятельности всех материалов по ОВОС на национальном уровне и у затрагиваемых Сторон, он приступает к подготовке документации. В случае, если ОВОС основывается на Конвенции, документация должна содержать как минимум вопросы, перечисленные в Приложении № II к Конвенции.

Документация должна быть передана затрагиваемой Стороне. На практике документация может быть отправлена Контактному Органу или другому органу власти затрагиваемой Стороны, являющемуся в соответствии с национальным законодательством ответственным за выполнение этого шага, если между обеими Сторонами имеется об этом общая договоренность (например, в каком-нибудь Соглашении) или договоренность о данном конкретном случае. В любом случае документация может быть отправлена через совместный орган, если таковой существует и это считается возможным.

Документ должен быть передан на рассмотрение общественности, комментарии которой будут собраны позже. В соответствии с Конвенцией, обе Стороны совместно отвечают за передачу и сбор комментариев. Необходимо решить, какая Сторона выполнит эту задачу и каким образом. В разделе по передаче информации (2.6.2) приведены способы организации передачи информации. Очень важно решить эти вопросы на этапе инициирования процесса, в крайнем случае немедленно после подачи уведомления. Также весьма важно установить предельные сроки для предоставления документации, особенно для предоставления мнений общественностью. Предельные сроки должны быть реальными как для участников, так и для органов власти.

2.9 Консультации *(ст. 5)*

После завершения подготовки документации Сторона происхождения должна немедленно начать консультации с затрагиваемой Стороной. При планировании консультационного процесса должны быть решены следующие вопросы:

- **какие органы власти и организации могут и должны участвовать в консультациях**
- **каким образом и когда консультации выполняются**
- **каким образом проинформировать Стороны о результатах консультаций и об их использовании**

В связи с тем, что в некоторых культурах щепетильно относятся к таким вопросам, как участие и установление сроков, возможно включить в Соглашении предписания о консультациях.

2.9.1 Установление времени консультаций

Необходимо установить разумные сроки для продолжительности консультаций (см. также п. 2.4.4). Об этом можно договариваться каждый раз отдельно, устанавливая сроки, в рамках которых консультации должны быть завершены. Консультации должны всегда проводиться до принятия окончательных решений с тем, чтобы результаты консультаций могли быть учтены при принятии решений и определении условий намечаемой деятельности.

2.9.2 Рассматриваемые вопросы

В статье 5 перечислены вопросы, предлагаемые к рассмотрению в консультациях, в частности: возможные альтернативы выполнения намечаемой деятельности, другие формы взаимной помощи по уменьшению любого существенного вредного трансграничного воздействия намечаемой деятельности, любые другие вопросы, связанные с намечаемой деятельностью. Желательно также рассмотреть вопрос о выполнении мониторинга во время строительных работ. По всей вероятности Стороны будут выдвигать дополнительные вопросы во время консультаций (например, о специфических мерах по уменьшению вредного воздействия, мониторинге, после-проектном анализе).

2.9.3 Роли различных заинтересованных сторон в консультациях

В Конвенции нет точных указаний о том, кто должен участвовать на консультациях. Тем не менее, официальные консультации должны быть организованы на достаточно высоком уровне, так как они представляют собой переговоры между двумя национальными государствами. Стороны могут пожелать привлечь другие органы к консультациям. Может быть целесообразным встречаться чаще и начать с обмена информацией на уровне экспертов (например, посекторных органов власти). Опыт показал привлечение экспертов полезным для обеспечения рассмотрения самых важных вопросов на консультациях. Консультации могут также быть выполнены в письменной форме (см. также п. 2.4.2).

2.9.4 Формы проведения консультаций

Консультации можно проводить в различных формах с целью обеспечения эффективного обмена информацией на разных этапах консультаций, учитывая культурные различия в практике коммуникации и переговоров. Разные формы включают в себя:

- **совместный орган**
- **встречи экспертов**
- **электронные совещания/обмен сообщениями по электронной почте или официальными письмами**
- **встречи должностных лиц среднего или высшего звена (см. также п. 2.9.3)**

2.10 Окончательное решение (ст. 6.1)

Сторона происхождения должна предоставить затрагиваемой Стороне окончательное решение с обоснованиями и рассуждениями. Воздействие на затрагиваемую Сторону должно также быть отражено в этих документах.

Доверие может быть укреплено путем четкого указания способа рассмотрения комментариев, предоставленных органами власти и общественностью затрагиваемой Стороны, а также результатов консультаций. Однако, это не значит, что Сторона происхождения должна строго соблюдать детали предложений или требований затрагиваемой Стороны, но они должны быть учтены надлежащим образом и сопоставлены с другими вопросами в соответствии с действующим законодательством. Исходным условием является равноправное рассмотрение комментариев независимо от национальной принадлежности. Отсутствие полной ясности о том, каким образом будут рассматриваться комментарии органов власти и общественности, отрицательно влияет на желание участвовать в процессе в дальнейшем и может вызывать недоверие. В случае, если граждане затрагиваемой Стороны имеют право обжаловать решение в Стороне происхождения, информация о таком праве должна быть дана в решении или в приложении к нему (см. также п. 2.6.3).

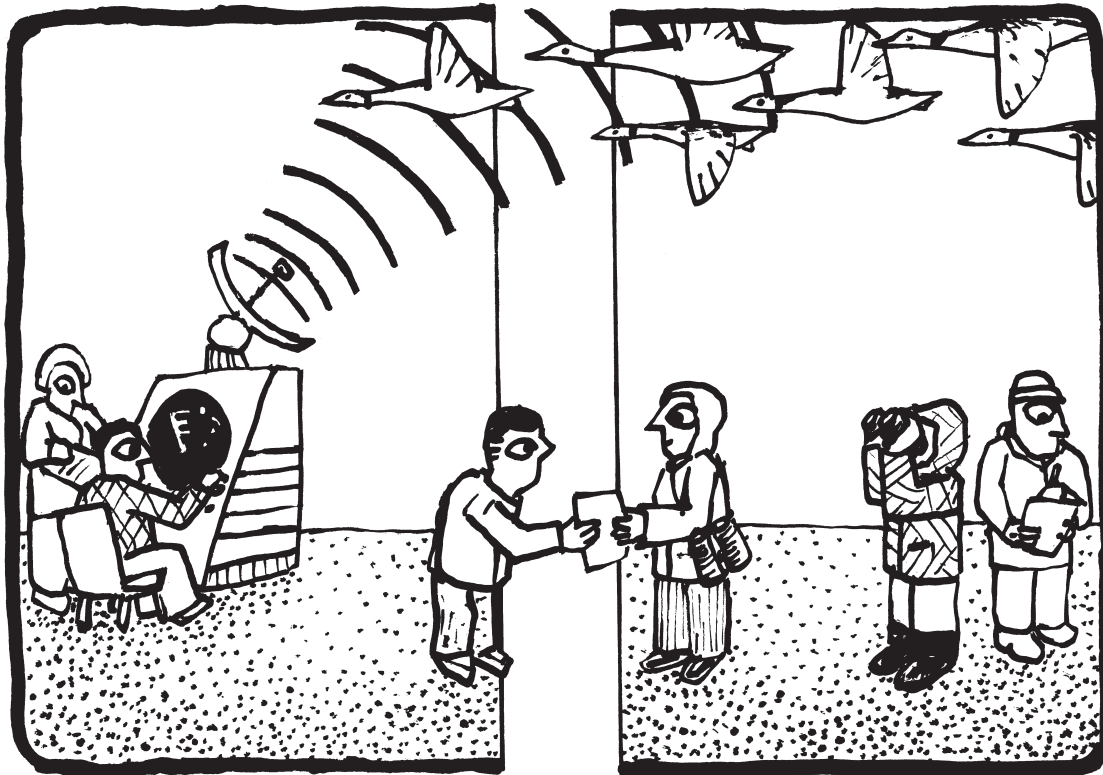
2.10.1 Консультации на основе дополнительной информации после принятия решения

В случае, если после принятия окончательного решения, однако, до начала намечаемой деятельности будет получена имеющая отношение к решению дополнительная информация, Страна происхождения должна передать эту информацию заинтересованным Сторонам. По требованию одной из затрагиваемых Сторон должны быть проведены дополнительные переговоры для уточнения принятого решения, например, в отношении мониторинга, дополнительных условий или мер уменьшения воздействия, и т.п.

2.10.2 Обязательства Сторон

Контактный Орган или другие органы власти, являющиеся ответственными в соответствии с законодательством Стороны происхождения или каким-нибудь Соглашением, могут направить окончательное решение затрагиваемой Стороне. О способе извещения органов власти и общественности затрагиваемой Стороны об окончательном решении, предоставления им этого решения, см. п. 2.6.2.

В Соглашении можно детально договориться о ролях извещения об окончательном решении.



3. Особые вопросы

3.1 Предотвращение и разрешение споров (ст. 15)

В Конвенции содержатся основные принципы и описана процедура разрешения споров. В первую очередь должны быть организованы переговоры между заинтересованными Сторонами. В настоящей статье рассматриваются переговоры после возникновения спора. Обмен информацией и проведение переговоров до применения Конвенции уменьшают вероятность возникновения споров и поэтому их проведение весьма желательно. Механизмы разрешения споров могут также быть включены в Соглашениях, основывающихся на Конвенции.

3.2 Воздействие на большие расстояния (ст. 1.8)

Определенное в Конвенции трансграничное воздействие включает в себя также воздействие на большие расстояния и, следовательно, вероятность возникновения такого воздействия должна быть изучена в обязательном порядке.

3.2.1 Виды деятельности и их воздействие

В первую очередь выявляются виды деятельности, могущие иметь воздействие на большие расстояния. Сложнее всего решить, в каком случае определенный вид деятельности вносит существенный вклад в возникновение воздействия на большие

расстояния. Например, промышленные выбросы загрязняющих веществ, переносимые на большие расстояния, могут оказывать воздействие на большие расстояния, но часто вклад одного единичного источника является незначительным. С другой стороны, деятельность, воздействующая на мигрирующих животных, оказывает воздействие на большие расстояния. Специфические виды деятельности, требующих выявления вероятного воздействия на большие расстояния, могут быть перечислены в Соглашениях.

3.2.2 Затрагиваемая территория

После выявления видов деятельности необходимо определить возможные затрагиваемые ими Стороны. Сложности связаны с определением «реальных» затрагиваемых территорий с целью определения возможно затрагиваемых Сторон Конвенции, которые должны быть уведомлены. Определение масштабов воздействия можно облегчить, рассматривая территории и регионы как единые географические комплексы в виде бассейнов рек, водосборных бассейнов, горных территорий, водных систем, выявляя механизмы распространения воздействия на них. Важным моментом является определение степени воздействия деятельности в отношении к «фоновому» воздействию других видов деятельности.

3.2.3 Комплексное рассмотрение вопроса

Постановка вопроса гораздо более сложна при рассмотрении воздействия на большие расстояния, чем при выполнении трансграничной ОВОС между двумя Сторонами. Например, возможно имеется ряд затрагиваемых Сторон с разными языками. С целью сохранения объема переводов на разумном уровне рекомендуется по мере возможности подготовить уведомление на одном или нескольких из трех официальных языков ООН (см. также п. 2.6.4). Соблюдение законодательства нескольких Сторон может также вызывать проблемы. База данных по ОВОС в трансграничном контексте EnimpAs (<http://www.unep.org/env/eia>), содержащая информацию о законодательстве разных наций, могла бы служить в пользу при проведении трансграничных ОВОС. Каждая Страна могла бы регулярно вносить в этот вебсайт обновленную информацию о своем законодательстве на одном или нескольких официальных языках ООН.

3.3 Совместная ОВОС (ст. 2.1, Прил. VI g)

Совместная ОВОС - особый случай при применении Конвенции. На практике могут иметь место две ситуации:

- **совместные проекты, воздействие которых распространяется на территории одной или обеих Сторон происхождения (например, трансграничная автомагистраль), и**
- **совместные проекты, воздействие которых распространяется не только на территории двух Сторон происхождения, а на территории других Сторон (например, трубопроводы, проходящие в водосборном бассейне)**

В первом случае Стороны должны договориться при начале проектов, будут ли они проводить две отдельных ОВОС (т.е. две отдельные процедуры с учетом подготовки двух разных документаций по ОВОС и уведомления друг друга) или будут ли некоторые или большинство этапов выполнены ими совместно. Способы проведения этапов ОВОС совместно, распределения задач между двумя Сторонами могут быть решены по-разному. Во втором случае Стороны должны также решить проблему об организации участия других затрагиваемых Сторон.

С практической точки зрения может быть полезным распределить обязательства между Сторонами, но Стороны, которые считают себя Сторонами происхождения, являются отдельно ответственными за выполнение процедуры ОВОС. Для обеспечения оперативной совместной ОВОС роли двух Сторон должны быть оговорены с самого начала каждого этапа выполнения ОВОС. Стороны, которые возможно будут выполнять совместные трансграничные ОВОС на регулярной основе, например, в связи с их геологическим расположением, где ресурсы или транспортные пути переходят через государственную границу, могут решить многие вопросы путем подписания двусторонних Соглашений о трансграничных ОВОС.

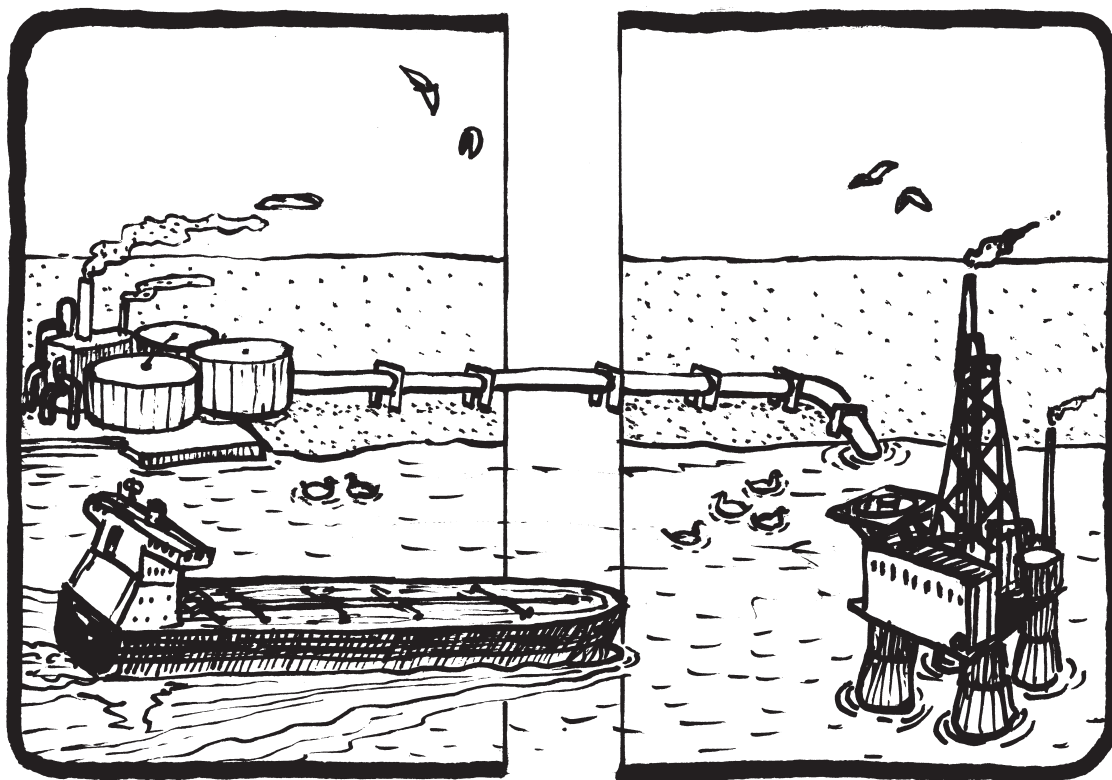
3.3.1 Начальные мероприятия

Совместная ОВОС может быть начата с организации подготовительной встречи двух (или нескольких) Сторон происхождения для разработки уведомления и подготовки процесса. На этой встрече должны быть решены практические вопросы, в частности: график выполнения работ, степень участия,

нужные мероприятия. Целесообразно подготовить отдельный график работ для каждой Стороны с целью уважения их национального законодательства. Тем не менее, передача информации другим Сторонам содействует подготовке гибкого графика работ, подходящего и известного всем. Одна форма рассмотрения практических вопросов - создание совместного органа, который мог бы заседать регулярно в течение всего процесса ОВОС, выполняя координационную роль в отношении графиков работ и других практических моментов, связанных в управлении процессом ОВОС. Можно организовать или личные встречи или заочные с помощью электронной аппаратуры, например, электронной почты или аудиовизуальной техники.

3.3.2 Уведомление

Уведомление должно быть отправлено каждой затрагиваемой Стороне. На этом этапе можно осуществить обоюдный обмен уведомлениями в связи с двойными ролями Сторон: Стороны происхождения и затрагиваемой Стороны. Кроме того, возможно присутствуют третьи Стороны, только затрагиваемые воздействием намечаемой деятельности. Обмен обоюдными уведомлениями выполняется с целью 1) выполнения требований Конвенции, 2) четкой организации процесса, 3) увязки совместной ОВОС с процессом национальной ОВОС. Частично можно использовать одни и те же документы с перекрестными ссылками с тем, чтобы получателю было понятно, что разные уведомления относятся к одному и тому же вопросу.



3.3.3 ОВОС

После определения Сторон-участников совместной ОВОС целесообразно совместно выполнить «скрининг», т.е. выявить подлежащие изучению вопросы, подготовить документацию и выполнить еще какие-нибудь меры, несмотря на то, что у одной из Сторон может иметь место особое воздействие, частично требующее отдельных анализов. Совместные органы могут служить в пользу, например, в обеспечении гармонизации документации. В случае если отношения Сторон к ожидаемому воздействию сильно различаются, выполнение совместной ОВОС становится более сложным и по всей вероятности будет требовать многочисленных переговоров в течение всего процесса. В таких случаях сильно рекомендуется создание совместного руководящего органа, состоящего из органов власти по ОВОС каждой Стороны.

3.3.4 После ОВОС

Решения о намечаемой деятельности принимаются отдельно каждой Стороной происхождения. Это связано с национальным законодательством и поддерживается требованиями Конвенции. С другой стороны, целесообразно осуществить распространяющийся на территории более, чем одной Стороны совместный мониторинг, например, путем формирования совместной рабочей группы на основе какого-нибудь дву- или многостороннего органа для проведения мониторинга в данном случае.

3.4 Политика, планы и программы (ст. 2.7)

В соответствии с Конвенцией Стороны должны стремиться применять Конвенцию также в отношении к политике, планам и программам. Однако, это требование не обязательное. Еще нет надлежащих традиций и опыта. Тем не менее, в последней директиве ЕС «SEA 2001» (Директива 2001/42/ЕС Парламента и Совета ЕС об оценке воздействия определенных планов и программ на окружающую среду)(<http://europa.eu.int/comm/environment/eia/sea-legalcontext.htm>) предъявлены требования к странам-членам Европейского Союза по проведению трансграничных ОВОС также для планов и программ.

Политике, планам и программам придается большое значение в контексте Конвенции, в связи с чем и была создана специальная рабочая группа для разработки протокола о стратегической ОВОС под эгидой Конвенции.

Если ОВОС политики, планов и программ включена в дву- или многостороннем Соглашении, весьма важно обоюдно согласовать, какого типа политика, планы и программы подлежат трансграничной ОВОС. Например, транспорт - это сектор, который целесообразно включить в такой перечень.

3.5 Послепроектный анализ (ст. 7)

Необязательно включить послепроектный анализ в каждой трансграничной ОВОС. Тем не менее, в соответствии с Конвенцией, по востребованию одной из Сторон, Стороны должны решить, будет ли проведен

послепроектный анализ. На практике могут расходиться мнения обеих заинтересованных Сторон о необходимости такого анализа. В результате консультаций по этому вопросу послепроектный анализ может быть или проведен или не проведен.

Если послепроектный анализ будет выполнен в рамках Конвенции, он должен включить как минимум и саму деятельность, и ее возможное отрицательное трансграничное воздействие. В случае, если результаты анализа окажутся неожиданными, Страна происхождения должна проинформировать затрагиваемую Страну и провести консультации о необходимых мерах.

Послепроектный анализ может быть включен в окончательном решении как часть мониторинга данной деятельности. Он может также быть включен в общий плане проведения трансграничной ОВОС с самого начала процесса. Как правило, послепроектный анализ основывается на мониторинге деятельности и ее воздействия. Стороны могут также совместно выполнять мониторинг, в том числе на территориях всех заинтересованных Сторон. Сторонам желательно обмениваться любыми результатами, полученными при мониторинге. Требования к послепроектному анализу могут быть включены в Соглашения о трансграничной ОВОС.

4. Внесение предписаний Конвенции в национальное законодательство (ст. 2.2)

Ратификация Конвенции базируется на внесении предписаний Конвенции в национальное законодательство. Это можно выполнить путем включения необходимых трансграничных вопросов в национальном законе об ОВОС, если таковой существует. Предписания Конвенции могут также быть включены в разные разделы законодательства, например, разделах, распространяющихся на охрану окружающей среды или землеустройство.

Внесение предписаний Конвенции в национальное законодательство обеспе-

чивает организацию органами власти практического применения Конвенции. Предписания Конвенции могут быть далее ужесточены и уточнены путем их утверждения в законодательстве или подзаконных актах, например, касающихся обязательств различных органов власти и правил работы совместных органов. С помощью национального законодательства другим Сторонам может быть легче понять отношение одной из Сторон к предписаниям Конвенции, что упрощает процесс выявления увязок между процессами ОВОС Сторон.

5. Подготовка дву- и многосторонних Соглашений и совместных форм действия (статьи 2.2 и 8, Прил. № VI)

Как указано в настоящем руководстве, существует множество вопросов, которые могут быть заранее согласованы Сторонами, возможно проводящими трансграничные ОВОС на регулярной основе. Конвенция

представляет собой правовую основу для Соглашений (приложения 2.2 и 8). Элементы таких Соглашений содержатся в приложении VI к Конвенции. Эти Соглашения не являются предпосылками применения или

ратификации Конвенции, но могут рассматриваться как средства обеспечения эффективного применения Конвенции.

Исследование двусторонних соглашений ("Bilateral and Multilateral co-operation in the framework of the Convention" (<http://www.unecse.org/env/eia>) показало, что существуют разного рода соглашения. Во-первых, имеются общие соглашения с заявлением или декларацией намерения применить Конвенцию. Эти соглашения подписаны на уровне правительств. В этих соглашениях, в основном, имеются ссылки на текст Конвенции. Детальные практические вопросы должны быть решены другим путем, например, с помощью создания совместного органа или смешанной комиссии.

Существуют также более специфические соглашения, содержащие детальную практическую инструкцию и рекомендации по применению Конвенции на практике. Эти соглашения разрабатываются на уровне правительств и региональных органов власти. Между некоторыми Сторонами подписаны двусторонние соглашения о проведении трансграничных ОВОС между ними. Намечается подготовка ряда таких соглашений, а многие проекты таких соглашений находятся на этапе согласования. В Конвенции упомянуты и такие соглашения, также как и многосторонние соглашения (ст. 2.9).

Кроме того, существует ряд других соглашений, поощряющих выполнение трансграничных ОВОС, в частности, общие соглашения об охране окружающей среды между одной или некоторыми Сторонами. Для подготовки успешных соглашений следует учесть требования национальных законодательств каждой Стороны к графику

производства работ, этапам ОВОС и их последовательности, удовлетворяя интересы каждой Стороны.

Ниже приведен примерный перечень основных пунктов дву- или многосторонних соглашений.

- **ТЕРРИТОРИЯ ПРИМЕНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ**
- **КРИТЕРИИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ СУЩЕСТВЕННОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ**
- **НАЗНАЧЕНИЕ ЛИЦ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЙ В КАЧЕСТВЕ КОНТАКТНОГО ОРГАНА**
- **СОЗДАНИЕ СОВМЕСТНОГО ОРГАНА**
- **УВЕДОМЛЕНИЕ НУЖНЫХ СТОРОН**
- **РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ**
- **УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (ОБЩЕСТВЕННЫЕ СЛУШАНИЯ, ИНФОРМАЦИОННЫЕ ВСТРЕЧИ, ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПЕРЕДАЧИ ДАЛЬШЕ КОММЕНТАРИЕВ)**
- **КОНСУЛЬТАЦИИ МЕЖДУ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМИ СТОРОНАМИ**
- **ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ**
- **ПОСЛЕПРОЕКТНЫЙ АНАЛИЗ**
- **ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ИЛИ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**
- **ОРГАНИЗАЦИЯ ПЕРЕВОДОВ**
- **РЕШЕНИЕ О ПЛАТЕЖАХ**

Приложение № 1: Текст Конвенции

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ

Стороны настоящей Конвенции.

учитывая взаимосвязь между различными видами экономической деятельности и их экологическими последствиями,

подтверждая необходимость обеспечить экологически обоснованное и устойчивое развитие,

имея твердое намерение развивать международное сотрудничество в области оценки воздействия на окружающую среду, в частности в трансграничном контексте,

принимая во внимание необходимость и важное значение разработки упреждающей политики и предотвращения, уменьшения и мониторинга значительных вредных видов воздействий на окружающую среду в целом, и в частности в трансграничном контексте,

ссылаясь на соответствующие положения Устава Организации Объединенных Наций, Декларации Стокгольмской конференции по проблемам окружающей человека среды, Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Итоговых документов Мадридской и Венской встреч представителей государств - участников СБСЕ,

высоко оценивая осуществляемые государствами мероприятия с целью обеспечить проведение оценки воздействия на окружающую среду на основе их национальных правовых и административных положений и их национальной политики,

отдавая себе отчет в необходимости уделять пристальное внимание экологическим факторам на раннем этапе процесса принятия решений, применяя оценку воздействия на окружающую среду на всех надлежащих административных уровнях в качестве необходимого инструмента повышения качества информации, представляемой директивным органам, с тем чтобы они могли принимать экологически обоснованные решения, особо учитывающие необходимость свести к минимуму значительное вредное воздействие, в частности в трансграничном контексте,

принимая во внимание усилия международных организаций, направленные на поощрение использования оценки воздействия на окружающую среду как на национальном, так и на международном уровнях, и учитывая работу в области оценки воздействия на окружающую среду, проводимую под эгидой Организации Объединенных Наций, в частности результаты работы Семинара по оценке воздействия на окружающую среду (сентябрь 1987 года, Варшава, Польша), а также отмечая Цели и принципы оценки воздействия на окружающую среду, принятые Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и Министерскую декларацию по устойчивому развитию (май 1990 года, Берген, Норвегия), договорились о следующем:

Статья 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящей Конвенции:

- i) “Стороны”, если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции;
- ii) “Сторона происхождения” означает Договаривающуюся(иеся) Сторону(ы) настоящей Конвенции, под юрисдикцией которой(ых) намечается осуществлять планируемую деятельность;
- iii) “затрагиваемая Сторона” означает Договаривающуюся(иеся) Сторону(ы) настоящей Конвенции, которая(ые) может (могут) быть затронута(ы) трансграничным воздействием планируемой деятельности;
- iv) “заинтересованные Стороны” принимаются как Сторона происхождения и затрагиваемая Сторона, участвующие в применении методов оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с настоящей Конвенцией;
- v) “планируемая деятельность” понимается как любая деятельность или любое существенное изменение в той или иной деятельности, требующее принятия решения компетентным органом в соответствии с применимой национальной процедурой;
- vi) “оценка воздействия на окружающую среду” означает национальную процедуру оценки возможного воздействия планируемой деятельности на окружающую среду;
- vii) “воздействие” означает любые последствия планируемой деятельности для окружающей среды, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт, исторические памятники и другие материальные объекты или взаимосвязь между этими факторами; оно охватывает также последствия для культурного населения или социально-экономических условий, являющихся результатом изменения этих факторов;
- viii) “трансграничное воздействие” означает любое воздействие, не только глобального характера, в районе, находящемся под юрисдикцией той или иной Стороны, вызываемое планируемой деятельностью, физический источник которой расположен полностью или частично в пределах района, подпадающего под юрисдикцию другой Стороны;
- ix) “компетентный орган” означает национальный орган или органы, назначаемые той или иной Стороной в качестве ответственных за выполнение функций, охватываемых настоящей Конвенцией, и/или орган или органы, на которые та или иная Сторона возлагает полномочия по принятию решений, касающихся планируемой деятельности;
- x) “общественность” означает одно или несколько физических или юридических лиц.

Статья 2

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Стороны на индивидуальной или коллективной основе принимают все надлежащие и эффективные меры по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, а также по его уменьшению и контролю за ним.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для осуществления положений настоящей Конвенции, включая, в отношении планируемых видов деятельности, перечисленных в Добавлении I, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, установление процедуры оценки воздействия на окружающую среду, создающей возможность для участия общественности, и подготовку документации об оценке воздействия на окружающую среду, описанной в Добавлении II.
3. Сторона происхождения обеспечивает, чтобы оценка воздействия на окружающую среду согласно положениям настоящей Конвенции проводилась до принятия решения о санкционировании или осуществлении планируемого вида деятельности, включенного в Добавление I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.
4. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции обеспечивает уведомление затрагиваемых Сторон о планируемом виде деятельности, указанном в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.
5. Заинтересованные Стороны проводят по инициативе любой из таких Сторон консультации относительно возможности того, что какой-либо вид или виды планируемой деятельности, которые не указаны в Добавлении I, будут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие и следует ли к нему или ним поэтому относиться так, как если бы они были указаны в Добавлении I. Если эти Стороны придут к положительной договоренности, то к данному виду или видам деятельности применяется указанный режим. Общие принципы для определения критериев, помогающих установить значительное вредное воздействие, излагаются в Добавлении III.
6. Сторона происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляет общественности в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, возможность принять участие в соответствующих процедурах оценки воздействия планируемой деятельности на окружающую среду и обеспечивает, чтобы данная возможность, предоставляемая общественности затрагиваемой Стороны, была равноценна возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения.
7. В соответствии с положениями настоящей Конвенции оценки воздействия на окружающую среду, в качестве минимального требования проводится на уровне проектов планируемой деятельности. По возможности, Стороны стремятся применять принципы оценки воздействия на окружающую среду к политике, планам и программам.
8. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон применять национальные законы, предписания, административные положения или принятую правовую практику, защищающие информацию, предоставление которой могло бы нанести ущерб производственной и коммерческой тайне или интересам национальной безопасности.
9. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право конкретных Сторон применять, при необходимости по двустороннему или многостороннему согласию, более строгие меры, чем те, которые содержатся в настоящей Конвенции.
10. Положения настоящей Конвенции не уменьшают любые обязательства Сторон в соответствии с международным правом в отношении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие.

Статья 3

УВЕДОМЛЕНИЕ

1. В отношении планируемого вида деятельности, указанного в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, Страна происхождения в целях обеспечения проведения соответствующих и эффективных консультаций в соответствии со Статьей 5 уведомляет любую Страну, которая, по ее мнению, может быть затрагиваемой Страной, как можно скорее и не позднее, чем она проинформирует общественность страны, о планируемой деятельности.

2. Это уведомление, в частности, содержит:

a) информацию о планируемой деятельности, включая любую имеющуюся информацию о ее возможном трансграничном воздействии;

b) информацию о характере возможного решения; и

c) указание разумного срока, в течение которого в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи требуется дать ответ с учетом характера планируемой деятельности;

и может включать информацию, указанную в пункте 5 настоящей Статьи.

3. Затрагиваемая Страна дает ответ Стране происхождения в течение срока, указываемого в уведомлении, подтвердив получение уведомления, и указывает, намерена она участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду.

4. Если затрагиваемая Страна указывает, что она не намерена участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду, или если она не дает ответа в течение срока, указываемого в уведомлении, то положения пунктов 5,6,7 и 8 настоящей Статьи и положений Статей 4-7 не применяются. При таких обстоятельствах не ущемляется право Страны происхождения определять необходимость проведения оценки воздействия на окружающую среду на основе своего национального законодательства и практики.

5. После получения ответа от Затрагиваемой Страны с указанием ее намерения участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду Страна происхождения в том случае, если она еще не сделала этого, предоставляет затрагиваемой Стране:

a) соответствующую информацию, касающуюся процедуры оценки воздействия на окружающую среду, включая указание на сроки представления замечаний; и

b) соответствующую информацию о планируемой деятельности и ее возможном значительном вредном трансграничном воздействии.

6. По просьбе Страны происхождения затрагиваемая Страна предоставляет первой разумно доступную информацию о потенциально затрагиваемой окружающей среде, находящейся под юрисдикцией затрагиваемой Страны, если подобная информация необходима для подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду. Эта информация представляется безотлагательно и при необходимости, через совместный орган, если таковой существует.

7. Если какая-либо Страна считает, что она будет затронута в результате значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности, указанной в Добавлении I, и если не поступило никакого уведомления с пунктом 1 настоящей Статьи, то по просьбе затрагиваемой Страны заинтересованные Страны проводят обмен достаточной

информацией с целью обсуждения вопроса о вероятности возникновения значительного вредного трансграничного воздействия. Если эти Стороны соглашаются, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, то соответственно применяются положения настоящей Конвенции. Если эти Стороны не могут прийти к согласию в отношении того, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, любая такая Сторона может вынести этот вопрос на рассмотрение комиссии по запросу в соответствии с положениями Добавления IV с целью выяснения ее мнения о вероятности значительного вредного трансграничного воздействия, если Стороны не договорились об ином пути урегулирования этого вопроса.

8. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы у общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, имелись информация и возможности для представления замечаний или возражений по планируемой деятельности и чтобы эти замечания или возражения были сообщены компетентному органу Стороны происхождения либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения.

Статья 4

ПОДГОТОВКА ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

1. Документация об оценке воздействия на окружающую среду, которая должна быть представлена компетентному органу Стороны происхождения, содержит, как минимум, информацию, описанную в Добавлении II.

2. Сторона происхождения представляет затрагиваемой Стороне соответствующим образом через совместный орган, если таковой существует, документацию об оценке воздействия на окружающую среду. Заинтересованные Стороны обеспечивают распространение этой документации среди органов и общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут подвергнуты воздействию, а также представление замечаний компетентному органу Стороны происхождения, либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения, в разумные сроки до принятия окончательного решения относительно планируемой деятельности.

Статья 5

КОНСУЛЬТАЦИИ, ПРОВОДИМЫЕ НА ОСНОВЕ ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

Сторона происхождения после завершения подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду и без необоснованного промедления проводит консультации с соответствующей затрагиваемой Стороной в отношении, в частности, потенциального трансграничного воздействия планируемой деятельности и мер по уменьшению или устранению ее воздействия. Консультации могут касаться:

а) возможных альтернатив планируемой деятельности, включая альтернативу непринятия никаких действий, и возможных мер по уменьшению значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности и мониторингу последствий осуществления таких мер за счет средств Стороны происхождения;

б) других форм возможной взаимной помощи в уменьшении любого значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности; и

с) любых других соответствующих вопросов, имеющих отношение к планируемой деятельности.

Стороны согласуют на начальном этапе таких консультаций вопрос об их продолжительности в пределах приемлемых вредных рамок. Любые такие консультации могут проводиться через соответствующий совместный орган там, где таковой существует.

Статья 6

ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

1. Стороны обеспечивают, в окончательном решении по планируемой деятельности были должным образом учтены результаты оценки воздействия на окружающую среду, включая документацию об оценке воздействия на окружающую среду, а также замечания по этой документации, полученные в соответствии с пунктом 8 Статьи 3 и пунктом 2 Статьи 4, итоги консультаций, указанных в Статье 5.

2. Сторона происхождения сообщает затрагиваемой Стороне окончательное решение относительно планируемой деятельности вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано.

3. Если дополнительная информация о значительном трансграничном воздействии планируемой деятельности, которая отсутствовала в момент принятия решения в отношении этой деятельности и которая могла бы существенным образом повлиять на это решение, становится известной заинтересованной Стороне до начала осуществления такой деятельности, то эта Сторона незамедлительно информирует другую заинтересованную Сторону или заинтересованные Стороны. Если одна из заинтересованных Сторон просит об этом, то проводятся консультации по вопросу о необходимости пересмотра этого решения.

Статья 7

ПОСЛЕПРОЕКТНЫЙ АНАЛИЗ

1. С учетом вероятного значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности, в отношении которой в соответствии с настоящей Конвенцией осуществляется оценка воздействия на окружающую среду, заинтересованные Стороны по просьбе любой из таких Сторон определяют, будет ли проводиться послепроектный анализ, и если будет проводиться то в какой мере. Любой проводимый послепроектный анализ включает, в частности, наблюдение за данной деятельностью и определение любого вредного трансграничного воздействия. Такое наблюдение и определение могут проводиться для достижения целей, указанных в Добавлении V.

2. Если в результате проведения послепроектного анализа Сторона происхождения или затрагиваемая Сторона имеет достаточное основание считать, что значительное вредное трансграничное воздействие имеет место или обнаружены факторы, которые могут привести к такому воздействию, она немедленно информирует об этом другую Сторону. Заинтересованные Стороны затем проводят консультации по мерам, которые необходимо предпринять с целью уменьшения или устранения воздействия.

Статья 8

ДВУСТРОННЕЕ И МНОГОСТРОННЕЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Стороны могут продолжить выполнять действующие соглашения или вступать в новые двусторонние или многосторонние соглашения или другие договоренности с целью соблюдения своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией. Такие соглашения или другие договоренности могут основываться на элементах, перечисленных в Добавлении VI.

Статья 9

ПРОГРАММЫ ИССЛЕДОВАНИЙ

Стороны уделяют особое внимание разработке или более активному выполнению конкретных исследовательских программ, нацеленных на:

- a) совершенствование существующих методов качественной и количественной оценки последствий планируемых видов деятельности;
- b) более глубокое уяснение причинно-следственных связей и их роли в комплексном рациональном природопользовании;
- c) проведение анализа и мониторинга эффективности выполнения решений, касающихся планируемых видов деятельности, в целях сведения до минимума или предотвращения воздействия;
- d) разработку методов стимулирования новаторских подходов к поиску экологически обоснованных альтернатив планируемым видам деятельности, структурам производства и потребления;
- e) разработку методологии применения принципов оценки воздействия на окружающую среду на макроэкономическом уровне.

Стороны обмениваются результатами осуществления перечисленных выше программ.

Статья 10

СТАТУС ДОБАВЛЕНИЙ

Добавления к настоящей Конвенции составляют неотъемлемую часть Конвенции.

Статья 11

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН

1. Стороны проводят совещания, приуроченные по возможности к ежегодным сессиям Старших советников правительств стран ЕЭК по проблемам окружающей среды и водных ресурсов. Первое совещание Сторон проводится не позднее, чем через один год со дня вступления в силу настоящей Конвенции. В последующем необходимость проведения совещаний и их сроки определяются совещанием Сторон или в соответствии с представленной в письменном виде просьбой любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев со дня уведомления

секретариатом Сторон об этой просьбе она будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

2. Стороны постоянно контролируют ход выполнения настоящей Конвенции с этой целью:

a) осуществляют обзор политики и методологических подходов Сторон к оценке воздействия на окружающую среду с целью дальнейшего совершенствования процедур оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;

b) обмениваются информацией, касающейся опыта, накопленного в области заключения и выполнения двухсторонних и многосторонних соглашений или других договоренностей, касающихся использования оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, сторонами которых являются одна или более Сторон;

c) при необходимости прибегают к услугам компетентных международных органов или научных комитетов для решения методологических или технических вопросов, возникающих на пути к достижению целей настоящей Конвенции;

d) на своем первом совещании рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний;

e) рассматривают и при необходимости принимают предложения поправкам к настоящей Конвенции;

f) рассматривают и принимают любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

Статья 12

ПРАВО ГОЛОСА

1. Каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. В качестве исключения из общего правила, предусмотренного в пункте 1 настоящей Статьи, региональные организации по экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют право голоса, и наоборот.

Статья 13

СЕКРЕТАРИАТ

Исполнительный секретариат Европейской экономической комиссии выполняет следующие секретариатские функции:

a) созывает и подготовливает совещание Сторон;

b) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящей Конвенции; и

c) осуществляет иные функции, которые могут быть предусмотрены в настоящей Конвенции или которые могут быть определены Сторонами.

Статья 14

ПОСТАВКИ К КОНВЕНЦИИ

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции.
2. Предлагаемые поправки представляются в письменном виде секретариату, который направляет их всем Сторонам. Предлагаемые поправки обсуждаются на очередном совещании Сторон при условии, что эти поправки были направлены секретариатом Сторонам по меньшей мере за девяносто дней до его начала.
3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании.
4. Депозитарий доводит до сведения всех Сторон поправки к настоящей Конвенции, принятые в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, для ратификации, одобрения или принятия. Они вступают в силу для Сторон, которые их ратифицировали, одобрили или приняли, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, одобрения или принятии по меньшей мере тремя четвертями Сторон. В дальнейшем для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, одобрении или принятии этих поправок.
5. Для целей настоящей Статьи под "Сторонами, присутствующими и участвующими в голосовании", понимаются Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против".
6. Процедура голосования, изложенная в пункте 3 настоящей Статьи, не создает прецедента для будущих соглашений, которые могут быть заключены в рамках Европейской экономической комиссии.

Статья 15

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или соблюдения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым иным способом по своему усмотрению.
2. При подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любой момент после этого Сторона может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 настоящей Статьи, она признает одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные в отношении любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:
 - а) передача спора в Международный Суд;
 - б) передача спора в арбитраж в соответствии с процедурой, установленной в Добавлении VII.
3. Если стороны спора приняли обе процедуры урегулирования спора, указанные в пункте 2 настоящей Статьи, то спор может быть передан только в Международный Суд, если стороны не договорились об ином.

Статья 16

ПОДПИСАНИЕ

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Эспо (Финляндия) с 25 февраля по 1 марта 1991 года, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 2 сентября 1991 года государствами - членами Европейской экономической комиссии, в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями по экономической интеграции, созданными суверенными государствами - членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, передали полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

Статья 17

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, ОДОБРЕНИЕ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию, одобрению подписавшими его государствами и региональными организациями по экономической интеграции.
2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения государств и организаций, упомянутых в Статье 16, с 3 сентября 1991 года.
3. Документы о ратификации, одобрении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который выполняет функции Депозитария.
4. Любая организация, упомянутая в Статье 16, которая становится Стороной настоящей Конвенции при том, что ни одно из государств - членов этой организации не является Стороной настоящей Конвенции, будет связана всеми обязательствами, вытекающими из настоящей Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств - членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции. В таких случаях и эта организация, и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами, вытекающими с настоящей Конвенции.
5. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации по экономической интеграции, упомянутые в Статье 16, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых настоящей Конвенции. Эти организации также информируют Депозитария о любом соответствующем изменении пределов своей компетенции.

Статья 18

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девятый день после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для целей пункта 1 настоящей Статьи любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией по экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документации, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

3. Для каждого государства или организации, упомянутой в Статье 16, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девятый день после сдачи на хранение таким государством или организацией документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 19

ВЫХОД ИЗ КОНВЕНЦИИ

В любое время по истечении четырех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции для данной Стороны эта Сторона может выйти из настоящей Конвенции путем письменного уведомления Депозитария. Любой такой выход приобретает силу на девятый день после даты получения уведомления о нем Депозитарием. Любой такой выход из настоящей Конвенции не затрагивает применения Статей 3-6 настоящей Конвенции и планируемой деятельности, в отношении которой было сделано уведомление в соответствии с пунктом 1 Статьи 3 или сделан запрос в соответствии с пунктом 7 Статьи 3 до вступления в силу такого выхода.

Статья 20

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уведомление, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Эспо (Финляндия) двадцать пятого февраля одна тысяча девятьсот девяносто первого года.

Добавления

Добавление I

ПЕРЕЧЕНЬ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1. Нефтеочистительные заводы (за исключением предприятий, производящих только смазочные материалы из сырой нефти) и установки для газификации и сжижения угля или битуминозных сланцев производительностью 500 тонн или более в день.
2. Тепловые электростанции или другие установки для сжигания мощностью 300 мегаватт или более, а также атомные электростанции и сооружения с ядерными реакторами (за исключением исследовательских установок для производства и конверсии расщепляющихся и воспроизводящих материалов, максимальная мощность которых не превышает 1 киловатт постоянной тепловой нагрузки).
3. Установки, предназначенные исключительно для производства или обогащения ядерного топлива, регенерации отработанного ядерного топлива или сбора, удаления и переработки радиоактивных отходов.
4. Крупные установки для доменного и мартеновского производства и предприятия цветной металлургии.
5. Установки для извлечения асбеста и переработки и преобразования асбеста и асбесто содержащих продуктов: в отношении асбестоцементных продуктов - с годовым производством более 20 000 тонн готовой продукции; в отношении фрикционных материалов - с годовым производством более 50 тонн готовой продукции; и в отношении других видов применения асбеста - с использованием более 200 тонн в год.
6. Химические комбинаты.
7. Строительство автомагистралей, скоростных дорог* ,трасс для железных дорог дальнего сообщения и аэропортов с длиной основной взлетно-посадочной полосы в 2 100 метров или более.
8. Нефте- и газопроводы с трубами большого диаметра.
9. Торговые порты, а также внутренние водные пути и порты для внутреннего судоходства, допускающих проход судов водоизмещением более 1 350 тонн.
10. Установки по удалению отходов для сжигания, химической переработки или захоронения токсических и опасных отходов.
11. Крупные плотины и водохранилища.
12. Деятельность по забору подземных вод в случае, если годовой объем забираемой воды достигает 10 миллионов кубических метров или более.
13. Производство целлюлозы и бумаги с получением в день 200 или более метрических тонн продукции, прошедшей воздушную сушку.
14. Крупномасштабная добыча, извлечение и обогащение на месте металлических руд и угля.

15. Добыча углеводородов на континентальном шельфе.

16. Крупные склады для хранения нефтяных, нефтехимических и химических продуктов.

17. Вырубка лесов на крупных площадях.

* Для целей настоящей Конвенции

- Термин "автомагистраль" означает дорогу, специально построенную и предназначенную для движения автотранспортных средств, которая не обслуживает придорожные владения и которая :

- a) имеет, за исключением отдельных участков на временной основе, отдельные проезжие части для движения в обоих направлениях, отделенные друг от друга разделительной полосой, не предназначенной для движения, или, в исключительных случаях, другими средствами;
- b) не имеет пересечения на одном уровне с дорогами, железнодорожными или трамвайными путями и пешеходными дорожками; и
- c) специально обозначена в качестве автомагистрали.

- Термин "скоростная дорога" означает дорогу, которая предназначена для движения транспортных средств, въезд на которую возможен только через развязки или регулируемые перекрестки и на которой, в частности, запрещены остановка и стоянка на проезжей части (проезжих частях).

Добавление II

СОДЕРЖАНИЕ ДОКУМЕНТАЦИИ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

Информация, подлежащая включению в документацию об оценке воздействия на окружающую среду в соответствии со Статьей 4, как минимум, содержит:

- a) описание планируемой деятельности и ее цели;
- b) описание, при необходимости, разумных альтернатив (например, географического или технологического характера) планируемой деятельности, в том числе варианта отказа от деятельности;
- c) описание тех элементов окружающей среды, которые, вероятно, будут существенно затронуты планируемой деятельностью или ее альтернативными вариантами;
- d) описание возможных видов воздействия на окружающую среду планируемой деятельности и ее альтернативных вариантов и оценка их масштабов;
- e) описание предохранительных мер, направленных на то, чтобы свести к минимуму вредное воздействие на окружающую среду;
- f) конкретное указание на методы прогнозирования и лежащие в их основе исходные положения, а также соответствующие используемые данные об окружающей среде;
- g) выявление пробелов в знаниях и неопределенностей, которые были обнаружены при подготовке требуемой информации;
- h) при необходимости, краткое содержание программ мониторинга и управления и всех планов после проектного анализа; и
- i) резюме нетехнического характера, при необходимости, с использованием визуальных средств представления материалов (карт, графиков и т.д.).

Добавление III

ОБЩИЕ КРИТЕРИИ, ПОМОГАЮЩИЕ В ОПРЕДЕЛЕНИИ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, НЕ ВКЛЮЧЕННЫХ В ДОБАВЛЕНИЕ I

1. При рассмотрении планируемых видов деятельности, в отношении которых применяются положения пункта 5 Статьи 2, заинтересованные Стороны могут изучать вопрос о том, может ли данный вид деятельности оказать значительное вредное трансграничное воздействие, в частности, на основании одного или нескольких перечисленных ниже критериев:

- а) Масштабы: Планируемые виды деятельности, масштабы которых являются большими для данного типа деятельности;
- б) Район: Планируемые виды деятельности, которые осуществляются в особо чувствительных или важных с экологической точки зрения районах или в непосредственной близости от них (например, сильно увлажненные земли, определенные в рамках Рамсарской конвенции, национальные парки, природные заповедники, зоны, представляющие особый научный интерес, или памятники археологии, культуры или истории); а также планируемые виды деятельности в районах, в которых особенности планируемой хозяйственной деятельности могут оказывать значительное воздействие на население;
- с) Последствия: Планируемые виды деятельности, оказывающие особенно сложное и потенциально вредное воздействие, включая такие виды воздействия, которые влекут за собой серьезные последствия для людей и ценных видов флоры и фауны и организмов, угрожают нынешнему или возможному использованию затрагиваемого района и приводят к возникновению нагрузки, превышающей уровень устойчивости среды к внешнему воздействию.

2. С этой целью заинтересованные Стороны рассматривают планируемые виды деятельности, осуществляемые в непосредственной близости от международной границы, а также виды планируемой деятельности, осуществляемые в более отдаленных районах, которые могут оказывать значительное трансграничное воздействие на большом удалении от места разветывания хозяйственной деятельности.

Добавление IV

ПРОЦЕДУРА ЗАПРОСА

1. Запрашивающая Сторона или Стороны уведомляют секретариат о том, что она или они вносит(ят) вопрос о том, может ли какой-либо планируемый вид деятельности, включенный в Добавление I, оказывать значительное трансграничное воздействие на рассмотрение комиссии по запросу, создаваемой в соответствии с положениями настоящего Добавления. В уведомлении указывается предмет запроса. Секретариат немедленно уведомляет все Стороны настоящей Конвенции об этом запросе.

2. Комиссия по запросу состоит из трех членов. Запрашивающая сторона и другая сторона, причастная к процедуре запроса, назначают по одному научному или техническому эксперту, и два назначенных таким образом эксперта назначают по одному обоюдному согласию третьего эксперта, который становится председателем комиссии по запросу. Последний не является гражданином ни одной из сторон, причастных к процедуре запроса, не проживает постоянно на территории ни одной из этих сторон, не состоит на службе этих сторон и не имел отношение к данному делу ни в каком ином качестве.

3. Если председатель комиссии по запросу не назначается в течение двух месяцев после назначения второго эксперта, то Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии по просьбе любой из сторон назначает председателя в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из сторон, причастных к процедуре запроса, не назначает эксперта в течение одного месяца после получения от секретариата уведомления, то другая сторона может информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя комиссии по запросу в течение следующего двухмесячного периода. По назначении председателя комиссии по запросу просит сторону, не назначившую эксперта, сделать это в течение одного месяца. По истечении этого периода председатель соответственно информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает эксперта в течение следующего двухмесячного периода.

5. Комиссия по запросу принимает свои собственные правила процедуры.

6. Комиссия по запросу может предпринимать все соответствующие меры с целью осуществления своих функций.

7. Стороны причастные к процедуре запроса, содействуют работе комиссии по запросу и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

- a) предоставляют ей все соответствующие документы, условия и информацию; и
- b) при необходимости предоставляют ей возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

8. Стороны и эксперты соблюдают конфиденциальность любой информации, полученной ими в конфиденциальном порядке в ходе работы комиссии по запросу.

9. Если одна из сторон, причастных к процедуре запроса, не является в комиссию по запросу или не может представить свое дело, то другая сторона может просить комиссию по запросу продолжить разбирательство и завершить свою работу. Отсутствие одной из сторон в комиссии по запросу или неучастие одной из сторон в представлении своего дела не является препятствием для продолжения и завершения работы комиссии по запросу.

10. Если комиссия по запросу вследствие особых обстоятельств дела не примет иного решения, то расходы комиссии по запросу включая вознаграждение ее членов, стороны, причастные к процедуре запроса, делят собой поровну. Комиссия по запросу ведет учет всех своих расходов и представляет сторонам окончательный отчет об этих расходах.

11. Любая Сторона, которая имеет действительный интерес в предмете процедуры запроса и может быть затронута в результате вынесения мнения по данному делу, имеет право принять участие в разбирательстве с согласия комиссии по запросу.

12. Решения комиссии по запросу по процедурным вопросам принимаются большинством голосов ее членов. Окончательное мнение комиссии по запросу отражает мнение большинства ее членов и включает любое особое мнение.

13. Комиссия по запросу представляет свое окончательное мнение в течение двух месяцев со дня своего образования, если только она не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий двух месяцев.

14. Окончательное мнение комиссии по запросу основывается на общепринятых научных принципах. Комиссия по запросу препровождает окончательное мнение сторонам, причастным к процедуре запроса, и секретариату.

Добавление V

ПОСЛЕПРОЕКТНЫЙ АНАЛИЗ

Цели включают в себя:

- a) контроль за соблюдением условий, изложенных в разрешении или оговоренных при утверждении данной деятельности, и эффективностью мер по уменьшению воздействия;
- b) анализ вида воздействия в целях обеспечения соответствующего уровня управления и готовности к действиям в условиях неопределенности;
- c) проверку прежних прогнозов, с тем чтобы использовать полученный опыт в будущем при осуществлении аналогичных видов деятельности.

Добавление VI

ЭЛЕМЕНТЫ ДВУСТРОННЕГО И МНОГОСТРОННЕГО СОТРУДНИЧЕСТВА

1. Заинтересованные Стороны могут создавать при необходимости организационный механизм или расширять полномочия существующих организационных механизмов в рамках двусторонних и многосторонних соглашений, с тем чтобы обеспечить осуществление в полной мере настоящей Конвенции.

2. Двусторонние и многосторонние соглашения и другие договоренности могут включать:

- a) любые дополнительные требования в отношении осуществления настоящей Конвенции с учетом конкретных условий, существующих в соответствующих субрегионах;
- b) разработку организационных, административных и других договоренностей, которые должны быть основаны на принципах взаимности и эквивалентности;
- c) согласование своей политики и мер в области охраны окружающей среды с целью достижения в максимально возможной степени согласованности норм и методов, касающихся проведения оценки воздействия на окружающую среду;
- d) разработку, совершенствование и/или согласование методов определения, измерения, прогнозирования и оценки воздействия и проведения послепроектного анализа;
- e) разработку и/или совершенствование методов и программ сбора, анализа, хранения и современного распространения сопоставимых данных, касающихся качества окружающей среды, с целью обеспечения исходных данных для оценки воздействия на окружающую среду;
- f) определение пороговых уровней и более конкретных критериев, характеризующих значение трансграничного воздействия, связанного с местом осуществления, характером и масштабами планируемой деятельности, в отношении которой в соответствии с положениями настоящей Конвенции применяется оценка воздействия на окружающую среду; и определение критических нагрузок трансграничного загрязнения;
- g) при необходимости, совместное проведение оценки воздействия на окружающую среду, разработку совместных программ мониторинга, унификацию градуировки устройств мониторинга и согласование методологий для обеспечения совместимости получаемых данных и информации.

Добавление VII

АРБИТРАЖ

1. Сторона-истец или Стороны-истцы уведомляют секретариат о том, что Стороны договорились передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 Статьи 5 настоящей Конвенции. В уведомлении указывается предмет арбитражного разбирательства, включая, в частности, Статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых

возник спор. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как Сторона-истец или Стороны-истцы, так и другая Сторона или Стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из сторон спора и не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношения к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, то другая сторона вправе информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение следующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. По истечении такого срока председатель соответственно информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает его арбитра в течение следующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и согласно положениям настоящей Конвенции.

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего добавления, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

- a) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию; и
- b) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой или в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

12. Если одна из сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, то другая сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из сторон в суде или неучастие одной из сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства. Перед вынесением окончательного решения арбитражный суд должен удостовериться в фактической и юридической обоснованности иска.

13. Арбитражный суд может заслушивать встреченные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

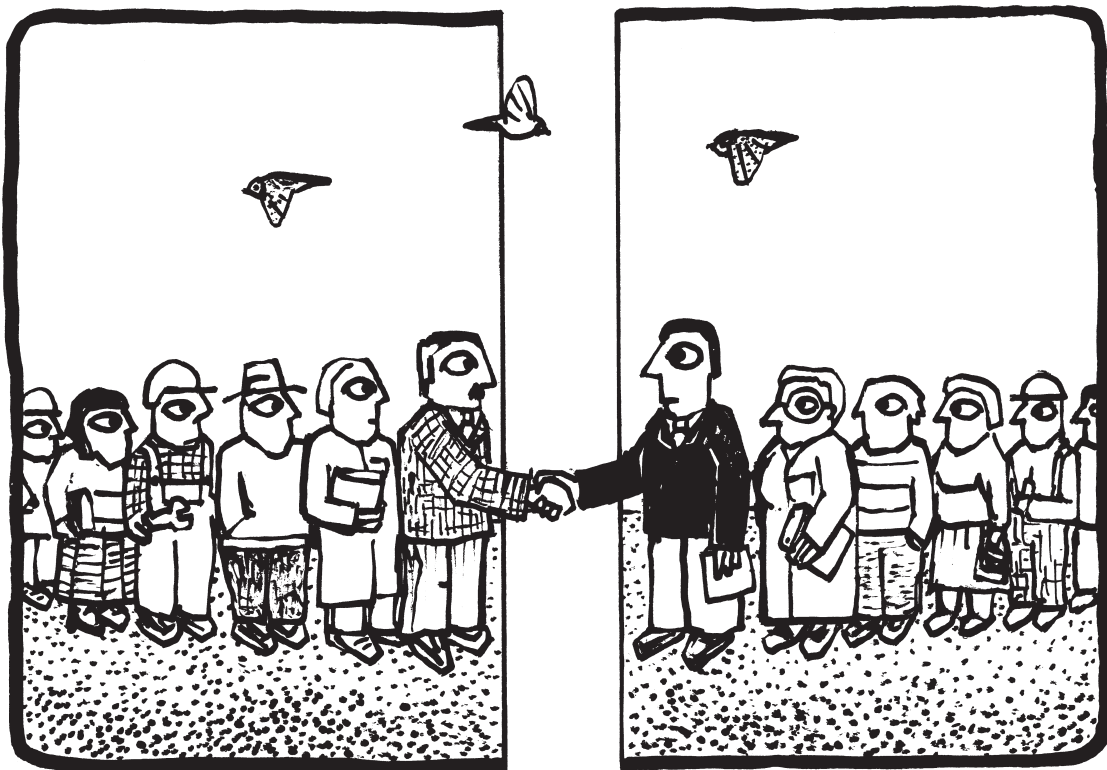
14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, то судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет сторонам окончательный отчет об этих расходах.

15. Любая Сторона настоящей Конвенции, которая имеет в предмете спора интерес правового характера и может быть затронута в результате решения по данному делу, имеет право принять участие в разбирательстве с согласия суда.

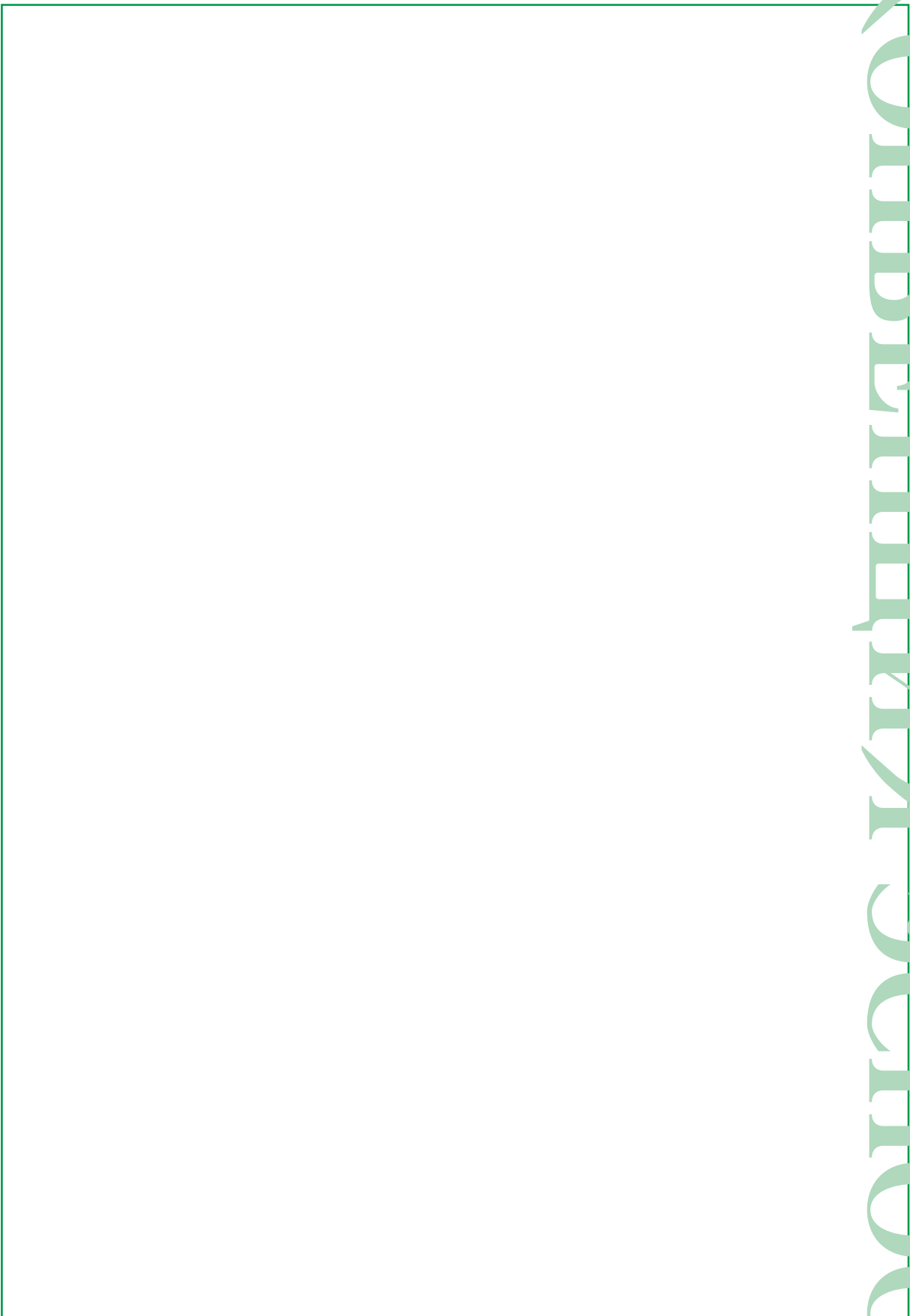
16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Решение его является окончательным и обязательным для всех сторон спора. Арбитражный суд доводит свое решение до сведения сторон спора и секретариата. Секретариат направляет полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

18. Любой спор, который может возникнуть между сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой стороной в арбитражный суд, который вынес это решение, или - при невозможности воспользоваться услугами последнего - в другой суд, создаваемый с этой целью тем же образом, что и первый.



КОММЕНТИРУЮЩАЯ ЭКСПЕРТНОЕ



В соответствии с Конвенцией Эспоо, Стороны Конвенции должны расширить процедуру оценки воздействия на окружающую среду через государственную границу в случае, если намечаемая деятельность может иметь существенное вредное трансграничное воздействие.

Настоящее Руководство содержит описания практических мер и способов применения Конвенции, которыми могут пользоваться все стороны, участвующие в разработке различных видов деятельности на территориях Сторон. Руководство предназначено для компетентных органов, контактных органов, других органов федерального, национального, регионального и местного уровней, также как и разработчиков, международных кредитно-финансовых организаций, неправительственных организаций, общественности.

В Руководстве уделяется особое внимание вытекающим из Конвенции обязательным мерам, например: участию общественности и оценке воздействия на большие расстояния. В Руководстве также рассматриваются возможности повышения эффективности практического применения Конвенции, в частности, с помощью национальных правил о выполнении процедуры ОВОС, подписания дву- и многосторонних соглашений и выполнения дву- и многосторонних оценок.

Настоящее Руководство подготовлено под руководством Финляндии, Нидерландов и Швеции в ответ на решение II/2 второго совещания Сторон по Конвенции. Практическая работа выполнена Центром окружающей среды Финляндии (Finnish Environment Institute). Все Стороны активно участвовали в разработке Руководства, организовывали рабочие встречи и редактировали текст.



Ministry of the Environment

